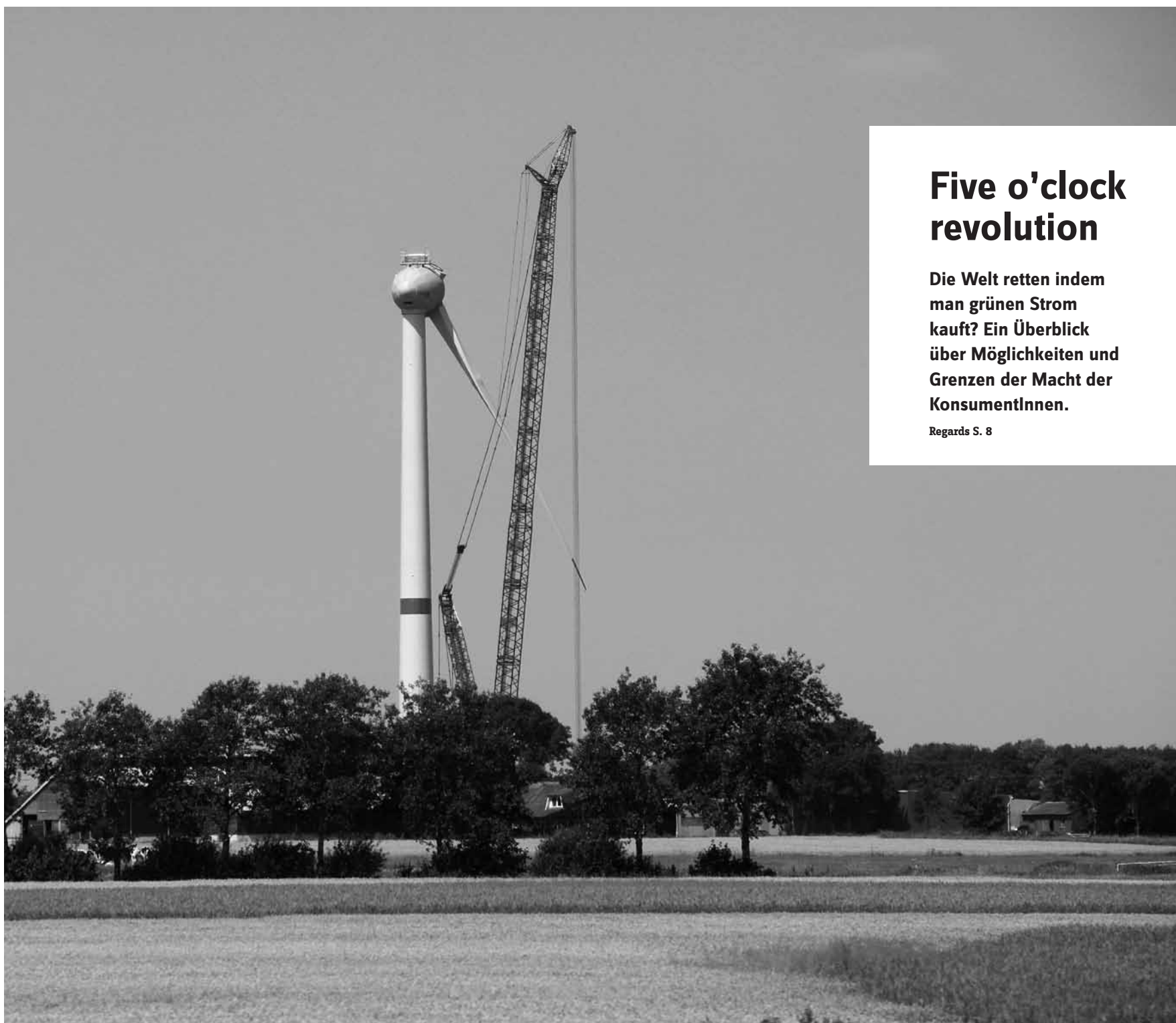




WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1389/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
16.09.2016



Five o'clock revolution

Die Welt retten indem man grünen Strom kauft? Ein Überblick über Möglichkeiten und Grenzen der Macht der KonsumentInnen.

Regards S. 8



EDITO

Le tiercé perdant p. 2

L'Europe sera-t-elle sauvée par le marché et l'affirmation de son identité ? Jean-Claude Juncker a-t-il raison de délaisser le social ?

NEWS

Rien de bien nouveau p. 4

Tous les ans, le ministre de l'Éducation invite à sa conférence de presse de rentrée scolaire - souvent, il n'a pas grand-chose à dire.

REGARDS

Putain, Napoléon ! p. 6

Le petit Corse doit bien rire dans sa tombe, en regardant le conflit ubuesque autour des fabriques d'église qu'il créa il y a 200 ans au Luxembourg.

EDITORIAL

ÉTAT DE L'UNION

Juncker trop habile

Raymond Klein

Sécurité et identité, croissance par la libéralisation, voilà les politiques supposées sauver l'Europe. En délaissant ainsi le progrès social, elles signent son arrêt de mort.

Jean-Claude Juncker est un homme intègre, mais que le courage a lâché à mi-chemin. C'est l'impression laissée par son discours sur l'état de l'Union de mercredi dernier. Dès l'introduction, cela a été apparent : « L'Union est dans une crise existentielle », aurait-il pu asséner. Le président de la Commission européenne a préféré constater prudemment qu'elle « traverse, du moins en partie, une crise existentielle ». Sur la forme, il a péché par excès de circonspection.

Sur le contenu, même problème. Oui, il y a eu bien plus d'annonces positives que le seul wifi sur les places publiques. Ainsi, Juncker a annoncé le renforcement du plan d'investissement européen, une idée dérivée du keynésianisme, même si elle est dévoyée du fait du partenariat avec les capitaux privés. Le progressiste qu'il a toujours été a promis de combattre le dumping social et de protéger les réfugiés mineurs non accompagnés. Et face à l'afflux de réfugiés, il a insisté sur les efforts pour la paix en Syrie et le développement en Afrique.

La gauche devrait choisir la solidarité aux dépens du marché, la confrontation plutôt que la grande coalition.

Le problème, c'est que l'essentiel du discours relevait de positionnements politiques contraires au progressisme : la priorité à la sécurité et à l'identité d'une part, la croissance par la libéralisation de l'autre. Juncker a-t-il jamais songé à relancer le projet européen en le fondant sur le progrès social, voire sur un « Green New Deal » ? Apparemment non.

En effet, faire de cela une priorité impliquerait de refuser les tentations du sécuritaire et des marchés. Le président de la Commission a au contraire fait miroiter une plus grande efficacité contre le terrorisme, arguant que la préservation d'une valeur comme la tolérance « ne peut se faire au détriment de notre sécurité ». Et, plutôt que de couper le cordon

avec l'orthodoxie libérale qui a amené l'Europe au bord du gouffre, il a réitéré son soutien aux deux accords de libre-échange transatlantiques. Le choix d'une orientation sécuritaire et libérale, plutôt que sociale, peut passer pour une tactique habile maximisant les chances de rassembler les États membres lors du sommet européen du 16 septembre. Hélas, stratégiquement parlant, cela risque d'être désastreux.



WWW.KREMLIN.RU

Car que peuvent faire à présent les forces de gauche européennes ? Pour espérer imposer une relance de l'Europe sociale, il leur faudrait le soutien des chrétiens-sociaux, dont Juncker constitue la figure de proue. Or ils ne sont même pas certains de rallier leur propre camp. En effet, à défaut de politiques structurelles conséquentes, le « dumping social » demeure le meilleur atout économique des pays d'Europe de l'Est. La politique des petits pas, tels que la réforme de la directive sur les travailleurs détachés, est condamnée à l'échec tant qu'on ne change pas l'orientation générale des politiques. La gauche devra se résoudre à choisir la solidarité aux dépens du marché, la confrontation avec la droite plutôt que la grande coalition au Parlement européen. Car à défaut d'avancées sociales décisives, l'idée de l'Union comme un possible projet progressiste perdra toute crédibilité.

Juncker et les proeuropéens de droite peuvent-ils se passer de ce soutien ? En apparence, promouvoir sécurité et identité leur assurera dans l'immédiat le soutien d'une majorité de dirigeants et, sans doute, de citoyens. Mais à moyen terme, ce discours fait le lit des droites nationalistes, qui finiront par se retourner contre l'Europe. Et ce jour-là, ceux qui resteront, les apôtres de la paix et du marché, les héritiers de Juncker et Bolkenstein, seront trop peu pour la sauver.

NEWS

NEWS

Mobilitätswoche:

Durchgegoogelt und veräppelt **S. 3**Rentrée scolaire: Si schwätzen Zukunft **p. 4**Crise des réfugiés: Prenez vos responsabilités! **p. 5**

REGARDS

Fabriques d'église:

Enfin un peu de Kulturkampf! **p. 6**

Ökostrom-Angebote in Luxemburg:

Whole lotta green? **S. 8**

Poésie et cinéma:

„On ne parle plus de la beauté“ **p. 10**Russische Föderation: Einiges im Argen **S. 12**

AKTUELL

MOBILITÄTSWOCHE

Durchgegoogelt und veräppelt

Richard Graf

Vom 16. bis 22. September läuft die diesjährige Mobilitätswoche.

Zumindest die Vorstellung der diesjährigen Mobilitätswoche glich der im Vorjahr wie ein Ei dem anderen: Acht oder neun offizielle Vertreter, von denen aber nur drei für einen Redebeitrag vorgesehen waren, saßen in einem viel zu engen Raum der versammelten Presse gegenüber. Die musste zum Teil mit einem Platz am Katzentisch vorlieb nehmen, um sich dann durch ein Veranstaltungsprogramm zu quälen, das in einer synoptischen Tabelle abzuheften gewesen wäre. Selbst der Infrastrukturminister François Bausch wiederholte sich fast wörtlich: „Es sind mir zu viele „one shot“ Aktionen, und es ist zu wenig Nachhaltiges dabei.“

Immerhin, die Zahl der Kommunen, die sich an der Mobilitätswoche beteiligen (41 bis zum Redaktionsschluss), übersteigt die vom Vorjahr um fast ein Drittel. Doch wird voraussichtlich nur Bissen den Status eines „Golden Participant“ erlangen. Dieses europäische Prädikat erhalten Gemeinden, die gleichzeitig drei Kriterien erfüllen: ein Programm, das die ganze Mobilitätswoche abdeckt, die Inbetriebnahme zumindest einer dauerhaften Infrastrukturmaßnahme und, drittens, die Ausweisung eines oder mehrerer Ortsbereiche zur autofreien Zone für einen ganzen Tag – wenn möglich am 22. September, dem weltweit geltenden „Car Free Day“.

Koerich als Exempel

Besonders diese letzte Form des Mitmachens findet bei den luxemburgischen Gemeinden wenig Anklang, nicht zuletzt wegen der Befürchtung, dass gerade an einem Werktag die ohnehin schwierige Verkehrslage sich verschlimmern könnte, was dem Image der Mobilitätswoche sicher nicht zuträglich wäre.

Hervorzuheben ist neben Bissen vor allem Koerich, das die diesjährige Mobilitätswoche zum Anlass nimmt, ein gemeindeübergreifendes Verkehrskonzept vorzustellen. Details können an dieser Stelle allerdings nicht verraten werden, weil die Pressekonzferenz dazu erst am heutigen Freitag stattfindet.

Vieles ist zwar seit der ersten Mobilitätswoche 2002 passiert, doch liegt bei der sanften Mobilität in Luxemburg noch immer einiges im Argen. Auch im sechsten Jahr nach der Einführung funktioniert das vielgelobte Busleitsystem nicht wie gewünscht. Auch sind viele Busse selbst neueren Datums zwar mit hübschen Monitoren ausgestattet, die vor allem für die Mobilitätszentral werben, doch Informationen zur aktuellen Fahrt liefern sie immer noch nicht. An vielen Haltestellen sind reale „Leitzeiten“ mit den festprogrammierten Zeiten von Bussen, die vom System nicht erfasst werden, vermischt. Ein Kuddelmuddel, das die BenutzerInnen insbesondere an stark frequentierten Haltestellen zur Verzweiflung bringt. Und bei Sonderanlässen wie der Braderie bricht die Kommunikation gänzlich zusammen.

Aber zum Ausgleich soll es, einmal mehr, Verbesserungen bei der „Äpp“ geben. Wenn wir also in Zukunft an einer Bushaltestelle mit dem Kopf eines auf sein Handy fixierten gestressten Zeitgenossen zusammenstoßen, ist der Grund dafür nicht unbedingt Pokémon Go – nein, er oder sie wollte sich wahrscheinlich nur vergewissern, dass der eben davongerauschte Bus nicht der war, der laut Anzeige noch gar nicht eingelaufen ist.

Aber vielleicht liegt die Zukunft ohnehin nicht (mehr) beim öffentlichen Verkehr: Dank Google Open Data und den vom Minister mit nicht geringer Begeisterung verfolgten Entwicklungen in Sachen automatisierter Individualverkehr „wird sich in Zukunft unser Mobilitätsverhalten sehr stark verändern“.

Nicht geändert hat sich auch die nicht gerade verkehrsgünstige Lage der Mobilitätszentral, die vom Statdtzentrum nur über ein Provisorium von Bürgersteig zu erreichen ist und zudem noch immer nicht über einen Fahrradständer im Eingangsbereich verfügt. Die hierher bikenden JournalistInnen und Minister sehen sich gezwungen, ihr Gefährt an den Geländern anzuschließen, die eigentlich dazu gedacht sind, Menschen mit geringer Mobilität das Leben zu vereinfachen, und nicht, ihnen den Weg zur Mobilitätszentrale zu verbauen.

SHORT NEWS

Wichtelcher vu Beggen werden nicht obdachlos

(rg) - Ein großen Publikumserfolg konnte am vergangenen Mittwoch die Mahnwache zum Erhalt des Wichtelhauses im alten Beggener Dorfkern verzeichnen. Sogar die Bürgermeisterin Lydie Polfer, die noch im Juni eine Baugenehmigung für ein größeres Bauvorhaben an der Stelle des Hauses mit der Nummer 11 in der Beggener Rue de Bastogne ausgestellt hatte, gesellte sich zu den DemonstrantInnen und konnte vorerst für etwas Erleichterung sorgen. Das von vielen als ältestes Gebäude in Beggen und als Heimstatt der berühmten „Wichtelcher“ angesehene Bruchsteinhaus bleibt nun wohl vom Abriss verschont. Nachdem ein Beggener Einwohner die Klassierung des auf jahrhundertealten Karten dokumentierten Gebäudes beantragt und, anlässlich des derzeit laufenden Verfahrens zum neuen Flächennutzungsplan der Hauptstadt, einen entsprechenden Einspruch eingereicht hat, sieht sich der Gemeinderat jetzt mit einem offiziellen Antrag seitens der nationalen Denkmalschutzbehörde konfrontiert ... dem wohl sämtliche Ratsfraktionen zustimmen werden. Die Bürgermeisterin wollte sich aber nicht den Hinweis verkneifen, dass weder lokale noch sonstige ExpertInnen sie im Vorfeld der Bau- und damit auch Abrissgenehmigung auf den historischen Hintergrund des Gebäudes aufmerksam gemacht hatten. Und dass die „Wichtelcher“ tatsächlich im Hause der ehemaligen Rosenzüchter-Familie Jungblut ihren Unterschlupf finden, wagte sie ebenfalls zu bezweifeln. Ob sie damit im Irrtum ist, kann niemand beweisen – und will es wohl auch nicht, denn sollten die Wichtel wirklich einmal gesichtet und dokumentiert werden, wäre es mit ihren Wohltaten ein für allemal vorbei.

CNPD : du pain sur la planche

(lc) - Il n'y a pas photo : l'année 2015 a été particulièrement épuisante pour la Commission nationale pour la protection des données (CNPD). Dotée d'un nouveau directoire, avec à sa tête la présidente Tine A. Larsen, la commission a dû affronter une hausse des demandes d'autorisation (onze pour cent) et des plaintes à traiter. Celles-ci proviennent avant tout de l'étranger et concernent les multinationales du web qui ont élu domicile (fiscal du moins) au grand-duché. C'est ainsi que la CNPD est aussi en première ligne quand il s'agit de traiter les conséquences de la politique financière du pays. De plus, l'arrêt Schrems (woxx 1340), qui a enterré les accords EU-USA en matière de transfert des données, depuis remplacés par le « EU-USA Privacy Shield » (tout aussi critiqué par les activistes et les ONG d'ailleurs), a rajouté une couche sur l'agenda déjà bien plein de la commission. À la question de savoir si pour la CNPD cet arrêt constituait une avancée ou une nuisance, Tine A. Larsen a répondu qu'avant tout, il avait apporté « beaucoup de travail. Des firmes installées au Luxembourg ont été dépourvues du jour au lendemain de base légale. C'est pourquoi nous avons choisi de ne pas lancer d'investigations dans ces cas. L'essentiel était d'éviter que l'économie puisse être touchée ». Voilà résumée en une phrase la principale raison d'être de la CNPD.

Migration et développement

(rg) - Salle comble au Neimënster pour la conférence co-organisée mercredi soir par le groupe de travail « migration et développement » du Cercle de coopération et un certain nombre d'organisations de la société civile. Sur le podium, un panel inédit composé d'Aminata Traoré, ancienne ministre de la Culture du Mali, de François Gemenne, professeur à l'université de Liège, et de Jean Feyder, ancien ambassadeur. Manquait à l'appel Jean Asselborn, ministre des Affaires étrangères. Il s'est fait remplacer par Marc Angel, président de la commission des Affaires étrangères de la Chambre des députés. Si le constat d'une situation inacceptable a été partagé unanimement – chaque jour en moyenne 11 personnes périssent en Méditerranée –, l'analyse des causes et les solutions proposées par les trois experts – ne plus forcer les pays africains à libéraliser à outrance leurs économies et ouvrir les frontières pour permettre des allers et retours en sécurité – ont suscité plus de réserves auprès du représentant des pouvoirs publics. La discussion se poursuivra après la projection en avant-première du film « Fuocoammare », mardi prochain 20 septembre à 20h à l'Utopia (réservation auprès du cinéma).

SHORT NEWS

Royaume-Uni : Europe non, nucléaire oui !

(lm) - « Le gouvernement britannique continue à faire fausse route en matière de politique énergétique », a fait savoir Claude Turmes en réaction à l'annonce du feu vert pour la construction du réacteur nucléaire Hinkley Point C. Pour le député européen vert, il s'agit d'un « investissement mal avisé, lourd de plusieurs milliards, aux frais du contribuable ». Cette décision intervient alors qu'en août, EDF et Downing Street avaient soufflé le chaud et le froid : le groupe français avait donné son accord final, mais le gouvernement britannique avait continué à hésiter. Or ce n'était pas le coût qui inquiétait le gouvernement, puisque la garantie du tarif de rachat exorbitant de 117 euros par MWh en faveur d'EDF est maintenue. L'obstacle n'était pas non plus le danger lié au nucléaire, mais un autre type de « péril jaune » : la Chine, qui détient une partie du capital de Hinkley Point (woxx 1383). Downing Street a d'ailleurs assuré que tout serait fait pour empêcher la mainmise de la Chine sur ce qui est considéré comme un des piliers de l'indépendance énergétique du Royaume-Uni. Toutes les incertitudes ne sont pas pour autant levées : les gouvernements autrichien et luxembourgeois ont en effet porté plainte contre le projet, qui bénéficierait d'aides publiques « incompatibles avec les principes de la libre concurrence », comme le rappelle Turmes.

Snowden, héros plutôt que traître

(da) - Ce pourrait être la dernière occasion d'obtenir la grâce pour Edward Snowden. L'informaticien, ancien employé de la National Security Agency (NSA) américaine devenu lanceur d'alerte, se trouve toujours en Russie. Après avoir révélé la surveillance massive et systématique du monde entier par la NSA, il a été accusé d'espionnage, de vol et d'utilisation illégale de biens gouvernementaux en juin 2013. Il s'était réfugié à Hong Kong dans un premier temps, avant de demander l'asile en Russie. En août 2014, il a obtenu un permis de séjour de trois ans en Russie - jusqu'en août 2017 donc. Le gouvernement américain, lui, maintient ses accusations. C'est la raison pour laquelle Amnesty International vient de lancer une pétition mondiale adressée à Barack Obama pour que la grâce présidentielle soit accordée à Snowden. « Edward Snowden est un héros pour les droits humains », déclare l'ONG. Elle poursuit : « Grâce à son courage, le monde a changé. Il a lancé un débat au niveau mondial, qui a permis de modifier des lois et contribué à améliorer la protection de la vie privée. » La démarche est soutenue par un grand nombre de personnalités publiques. Signez la pétition sous : www.amnesty.org

Fiscalité : le bouclier reste en place

(lc) - Deux réponses à des questions parlementaires rendues publiques cette semaine devraient calmer les éventuelles craintes de ceux qui pensaient que l'État luxembourgeois serait sur le point d'augmenter sa transparence - surtout en ce qui concerne les intérêts étrangers. D'abord, il y a eu le député CSV Laurent Zeimet, qui s'est inquiété du fait que certaines firmes étrangères étaient directement approchées par le fisc de leur pays d'origine, alors que normalement et en vertu des traités de non-double imposition, les administrations étrangères doivent passer par leurs homologues locaux. Le ministre des Finances rassure le bourgmestre de Bettembourg : ces cas seraient rares et l'administration luxembourgeoise entrerait vite en contact avec les dites administrations pour leur rappeler ces accords. En ce qui concerne la fuite de données de clients de la BCEE, une liste acquise par le Land de Rhénanie-du-Nord-Westphalie l'année dernière, le même ministre campe sur ses positions : la BCEE aurait lancé une plainte, avoir des clients étrangers frontaliers n'est pas un crime et la banque s'en serait toujours tenue aux lois existantes. Circulez, y a rien à voir !

AKTUELL

RENTÉE SCOLAIRE

Si schwätzen Zukunft

David Angel

Traditionnellement, la rentrée scolaire est l'occasion, pour le ministre de l'Éducation nationale, de présenter les projets à venir. Sauf quand il a déjà épuisé ses munitions avant les vacances scolaires.

La conférence de presse à l'occasion de la rentrée scolaire relève de la tradition. Difficile pour un ministre de l'Éducation nationale de s'y soustraire. Encore plus pour un ministre qui s'appelle Claude Meisch et qui a fait des relations avec la presse l'une de ses priorités. Mais que faire quand l'essentiel a déjà été dit à maintes reprises pour certains sujets ? On change d'emballage et on recommence.



C'est la stratégie qu'a choisie le ministère de l'Éducation nationale en cette rentrée scolaire 2016-2017. Alors que, à quelques points près, tous les chantiers étaient connus - depuis au moins la conférence de presse de fin d'année scolaire (woxx 1383) -, Meisch a tout de même dû se prêter à l'exercice de la conférence de presse de rentrée scolaire.

C'est donc avec un slogan déjà connu, quoique complété par ses soins, que le ministre a entamé l'année scolaire : « Mir schwätzen Zukunft - plus que jamais ». Perfectionner l'accueil de la petite enfance, moderniser l'école fondamentale et l'enseignement secondaire, voilà les grandes lignes, complétées par une sorte de Sainte-Trinité de l'Éducation nationale : « qualité, différenciation, participation ».

Pour ce qui est de la qualité, Meisch annonce un « changement de paradigme ». Alors qu'au sein de l'accueil et de l'éducation non formelle le rôle de l'État se serait, jusque-là, limité à des aspects techniques, les aspects pédagogiques devraient gagner en importance, et ce « de la crèche jusqu'à la maison de jeunes ». Mais les changements ne se limiteront pas à l'éducation non formelle : des efforts ont été faits et continueront

d'être faits pour ce qui est de la formation des enseignants, aussi bien au primaire qu'au secondaire. Ainsi, Meisch a mentionné la création, prochainement à l'université du Luxembourg, du « Luxembourg Center for School Development ».

« Entrepreneurship » à l'école

La « différenciation », mot-clé résumant le mantra « Ennerschiddlech Schoule fir ennerschiddlech Schüler », est, pour Meisch, probablement l'aspect qui lui tient le plus à cœur. C'est avec une certaine fierté qu'il est revenu sur l'ouverture de l'école internationale de Differdange (EIDD), premier pas vers une diversification de l'offre scolaire. Et d'annoncer que des négociations tournant autour de l'« entrepreneurship » à l'école seraient en cours entre le ministère et trois lycées.

« L'école a une mission sociale et ne doit pas s'éloigner de la société » selon Claude Meisch. C'est pourquoi la « participation » a été hissée au rang des deux autres mots-clés. La création d'une représentation nationale des parents d'élèves fait partie des chantiers dans ce domaine. Par ailleurs, on aurait entamé des démarches pour impliquer davantage les élèves en tant que partie prenante de la vie scolaire. L'ouverture d'un centre d'éducation politique (« Zentrum fir politesch Bildung ») devrait, elle, être annoncée dans les semaines à venir.

Pas forcément de quoi satisfaire les syndicats d'enseignants. Ainsi, le SEW a émis des critiques à l'égard de la ligne générale de Meisch le jour précédant la conférence de presse de ce dernier. Ses projets pour l'enseignement seraient néolibéraux et destinés à mettre en concurrence les différentes écoles, mais aussi les différents acteurs de la vie scolaire. Des critiques que le ministre dit « ne pas vraiment comprendre, surtout au vu de la bonne collaboration que nous avons pu avoir avec les syndicats sur certains points ». C'est avec une teinte d'ironie qu'il a conclu : « Après tout, un syndicat ne vend pas de cartes de membre en se montrant indulgent avec le ministre. »

CITIZEN

CRISE DES RÉFUGIÉS

Prenez vos responsabilités !

Amnesty International / woxx

Lundi prochain se tiendra un sommet des Nations unies ayant pour but de trouver des solutions à la crise des réfugiés. Mardi, Barack Obama enchaînera avec un autre sommet consacré au même sujet. Des intentions vouées à l'échec pour Amnesty International, qui lance un appel aux dirigeants du monde.

Un échec du sommet des Nations unies qui a pour objectif la résolution de la crise grandissante des réfugiés dans le monde serait une occasion manquée qui affectera des millions de personnes parmi les plus vulnérables. C'est ce qu'a déclaré Amnesty International à l'approche de deux grands sommets sur les réfugiés devant avoir lieu d'ici quelques jours.

Lundi 19 septembre, les États membres des Nations unies adopteront certainement un accord défaillant sur les réfugiés. Le 20 septembre, le président américain Barack Obama demandera aux dirigeants mondiaux de prendre des engagements spécifiques destinés à mettre fin aux souffrances des réfugiés dans le monde - un appel qui a pour l'instant été délibérément ignoré.

« Confrontés à la pire crise des réfugiés en 70 ans, les responsables mondiaux ont fait preuve d'une indifférence choquante vis-à-vis des droits fondamentaux de personnes forcées à fuir leur pays », a expliqué Salil Shetty, secrétaire général d'Amnesty International. « Nous savons déjà que le sommet des Nations unies est voué à l'échec, et il semble peu probable que le sommet Obama permette de redresser la barre. »

Des propositions vidées de substance

Ban Ki-moon, le secrétaire général des Nations unies, avait proposé un pacte mondial sur les réfugiés, qui aurait demandé aux gouvernements de s'engager à accueillir dix pour cent des réfugiés mondiaux chaque année. Certains États membres se sont cependant appliqués à vider les propositions des Nations unies de toute substance, veillant ainsi à ce que rien ne les oblige à accueillir un nombre spécifique de personnes.

Le pacte mondial sur les réfugiés ne sera pas adopté avant 2018. Les

États adopteront à la place la « déclaration de New York », qui ne représente qu'un engagement de façade et qui est totalement dénuée de mesures concrètes dans le sens d'un partage des responsabilités.

« Nous attendions ce sommet depuis deux ans », a détaillé Shetty. « Les dirigeants mondiaux devraient annoncer des mesures claires et concrètes visant à mettre fin à la crise des réfugiés. Les Nations unies avaient initialement proposé un plan ambitieux, mais l'Union européenne, la Russie et la Chine, entre autres, ont sacrifié les droits des réfugiés. » Pour Salil Shetty, ils auraient ainsi laissé passer une occasion majeure de trouver « une solution mondiale à la crise ».

« Au lieu de se partager cette tâche, certains dirigeants mondiaux se sont dérobés à leur responsabilité. Le sommet des Nations unies a été saboté par des États agissant dans leur seul intérêt, laissant des millions de réfugiés au bord du précipice dans le monde entier », accuse le secrétaire général d'Amnesty. « Mais les gouvernements ne doivent pas s'imaginer que cela les exonère. Les États membres des Nations unies ont l'obli-

gation morale et juridique d'accueillir les réfugiés ayant besoin d'aide aujourd'hui. »

Le 20 septembre, lendemain de l'adoption aux Nations unies de ce texte édulcoré, se tiendra à New York un sommet de dirigeants d'États sous l'égide du président Obama. Le sommet aura pour but d'obtenir de la part des États membres l'engagement spécifique qu'ils proposeront des voies sûres et légales aux réfugiés - chose que la plupart d'entre eux se sont pour l'instant abstenus de faire. Obama demandera aussi aux dirigeants de mettre des fonds à disposition afin d'aider les réfugiés.

Amnesty International demande aux gouvernements, en particulier à ceux des pays les plus riches, de prendre de toute urgence l'engagement de réinstaller un nombre beaucoup plus important de réfugiés et de leur fournir des moyens légaux de se mettre en sécurité, que ce soit au sommet convoqué par le président Obama ou dans les semaines à venir.

« J'accueille »

« Le sommet se tenant sous l'égide du président Obama doit relancer les efforts visant à trouver une solution à la crise des réfugiés, en montrant qu'au moins quelques gouvernements sont déterminés à aider ces personnes », a déclaré à ce propos Salil Shetty. Pour lui, il faudrait absolument « qu'un petit groupe de pays endossent rapidement et de manière décisive un rôle moteur, et se montrent désireux d'assumer leurs responsabilités en aidant immédia-

tement à accueillir certains des réfugiés les plus vulnérables et à accorder aux autres des visas humanitaires, de travail et d'étudiants. » Aucun doute pour Shetty : plus il y aura de pays volontaires, plus une solution deviendra réalisable.

On compte actuellement 21 millions de réfugiés dans le monde, selon le Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, et seuls 14 pour cent d'entre eux se trouvent dans les zones les plus riches du monde. À eux six, l'Éthiopie, le Kenya, la Jordanie, le Liban, le Pakistan et la Turquie accueillent un tiers des réfugiés mondiaux, alors qu'ils ne représentent pas plus de 1,6 pour cent de l'économie mondiale. À l'heure actuelle, seuls 100.000 réfugiés environ sont réinstallés chaque année - dont 90 pour cent par cinq pays : les États-Unis, le Canada, l'Australie, la Norvège et le Royaume-Uni.

Amnesty International effectue depuis longtemps un travail de pression en direction des gouvernements du monde entier pour qu'ils redoublent d'efforts et se partagent mieux la responsabilité de concrétiser les droits des migrants. L'organisation a lancé cette semaine la grande campagne mondiale « J'accueille » afin d'exhorter les gouvernements à accueillir des réfugiés. « Là où les dirigeants échouent, des personnes dotées de sens moral agissent. Le changement commence avec ces quatre mots : 'J'accueille les réfugiés' », a conclu Salil Shetty.

www.amnesty.lu

Pour Amnesty, le sommet des Nations unies est voué à l'échec.



THEMA

REGARDS

FABRIQUES D'ÉGLISE

Enfin un peu de Kulturkampf !

Luc Caregari

Le conflit entre le Syfel (Syndicat des fabriques d'église), le ministère de l'Intérieur et l'Archevêché risque de se terminer dans un cul-de-sac, pour le bonheur des uns et au grand dam des autres.

Quand, en 1809, les fabriques d'église sont créées par décret sous le règne de Napoléon, ces structures font partie d'un plan d'apaisement et d'intégration à l'Empire alors en pleine consolidation. À l'époque, les pillages des biens ecclésiastiques commis sous l'influence de la Révolution française de 1789 étaient encore de fraîche mémoire, et le pouvoir politique et social de l'Église catholique était toujours prépondérant, surtout dans les provinces éloignées comme le Luxembourg, dans le département des Forêts. Un geste d'apaisement et une stratégie politique visant à sauvegarder l'hégémonie française sont donc à l'origine des fabriques d'église - et non pas une volonté de la société luxembourgeoise. Six ans plus tard, Napoléon est battu. Mais son invention continue à vivre plus de 200 ans plus tard.

Les fabriques d'église sont des structures très peu démocratiques : elles sont composées de « notables » - entendez par là les personnes ayant le droit de vote et sachant lire et écrire - et du bourgmestre, à condition qu'il soit de confession catholique. L'appartenance à ce petit cercle opaque se transmettait souvent de génération en génération. Une sorte de féodalité catholique qui a survécu dans l'ombre jusqu'au 21^e siècle.

Pas étonnant donc que le gouvernement actuel veuille en finir une fois pour toutes avec les fabriques d'église, d'autant plus que les conservateurs ont été les premiers à mettre le feu aux poudres. Dans le rapport commandé en 2012 à un comité d'experts sur le futur des relations entre État et Église(s) par l'alors ministre

des Cultes François Biltgen du CSV, le sort des fabriques d'église est déjà réglé. Ainsi, en octobre 2012, un an avant que le gouvernement conservateur et socialiste ne tombe, les experts constataient « une application confuse du décret de 1809 et une inégalité de traitement entre le culte catholique et les autres cultes conventionnés ». Pour y remédier, ils proposaient deux solutions : réformer le décret afin de le clarifier et étendre le texte à « tous les cultes », ou la suppression de ces structures.

Chacun pour sa poire.

Pour Marc Linden, le président du Syfel, la première solution reste toujours envisageable : « Et pourquoi pas l'étendre aux autres cultes conventionnés ? Ce serait une solution adéquate pour nos fabriques qui ont grandi historiquement, et un moyen d'intégration des autres cultes. » Il n'a pas peur qu'un tel financement, par exemple d'une mosquée, ou le logement des imams ne suscite une fronde populaire, et pense au contraire que le plan du ministre de l'Intérieur Dan Kersch est un leurre. « Certes, le fait de recenser les propriétés et de les partager entre l'Église et les communes est une bonne chose. Mais le délai est illusoire. Il nous faudra bien plus de temps - plus ou moins cinq ans - pour clarifier les choses », explique Linden.

Seulement, la probabilité que les conservateurs aient repris la barre gouvernementale dans cinq ans est très haute. Et ces derniers sont déjà revenus sur leurs positions d'avant le rapport commandé par leur ex-ministre. Contactée par le woxx pour expliquer la position de son parti sur la polémique qui entoure les fabriques d'église, la députée CSV Diane Adehm n'a pas daigné nous répondre.

Pour Linden les choses sont pourtant claires : si la loi passe le 1^{er} jan-



vier 2017, les fabriques d'église sont prêtes à aller jusqu'à la Cour européenne des droits de l'homme à Strasbourg. Reste à savoir au nom de qui elles y iront, vu qu'en pratique, une fois la loi adoptée, elles n'existeront plus.

Le Syfel, en représentant le noyau plus radical de la base catholique, qui ne veut rien entendre des réformes lancées par le gouvernement et surtout des nouvelles conventions signées avec l'Archevêché, met aussi dans l'embarras ce dernier. Selon le vicaire général Leo Wagener, « le Syfel est sur un autre discours que l'Eglise luxembourgeoise. Il représente l'opposition virulente à la création du fonds de gestion des édifices religieux et à l'abrogation des fabriques d'église ». Pour lui, l'Archevêché se doit de rester cohérent. « Il s'agit de transposer un accord politique auquel nous avons donné notre signature - rien de plus, rien de moins. » Pourtant, le vicaire général voit aussi deux bémols : l'interdiction pour les communes de subventionner les bâtiments qui vont appartenir au fonds et l'interdiction pour ce dernier d'accepter de l'argent des communes. Pour Wagener, ces dispositions seraient contraires à l'autonomie communale. Un argument repris aussi par le Syfel - qui comme l'Eglise espère que le Conseil d'Etat va retoquer la loi au moins sur ce point.

Expropriation de l'Etat ?

Mais quand on examine les textes législatifs de ces dernières décennies, on doit constater que l'autonomie communale n'est pas sacro-sainte et intouchable. Tout au contraire : qu'il s'agisse des plans d'aménagement, des taxes communales ou des enseignants, beaucoup de compétences sont passées des communes à l'administration étatique, sans que la haute autorité du Conseil d'Etat ne l'em-



Merci pour le cadeau
Napoléon Bonaparte !

pêche. Alors pourquoi en serait-il autrement sur cette question ?

C'est en tout cas une possibilité qui expliquerait l'optimisme du ministre Dan Kersch sur cette question. « Je ne vois pas pourquoi ma loi diminuerait l'autonomie communale », explique-t-il. « Ces 200 dernières années, l'autonomie communale en matière de financement des églises et des curés n'existait pas. Tout ce que je veux, c'est la clarification de la situation actuelle. Les communes auront le choix et l'autonomie de restaurer et d'entretenir les églises qu'elles veulent garder. »

La question est de savoir comment va se faire la répartition entre les communes et l'Eglise, et quels enjeux se cachent derrière ces choix, qui vont influencer sûrement et pour longtemps le vivre-ensemble entre autorités et communautés religieuses au grand-duché. Quels sont les intérêts de l'Eglise catholique ? Pour Leo Wagener, il est primordial que la couverture pastorale soit maintenue partout

dans le pays. Le vicaire général, qui d'ailleurs ne croit pas non plus que la loi entrera en vigueur dès janvier 2017, veut empêcher « les communes de désacraliser toutes les églises leur appartenant. Si l'archevêque s'y oppose, le fonds de gestion des édifices religieux doit racheter le bâtiment à la commune, c'est tout ».

Or il y en a qui l'entendent d'une autre oreille. Par exemple le député Déi Lénk Marc Baum, pour qui le partage entre les communes et l'Eglise risque d'engendrer une expropriation massive de terrains et de bâtiments appartenant à l'Etat. « En fait, si on suit la logique de la troisième annexe du projet de loi, on se rend compte que finalement l'Eglise pourra décider de tout. Elle pourra garder les bâtiments qui l'intéressent sans que les communes ne puissent s'y opposer. Ce qui revient de facto à une expropriation par la loi. »

Certes, ni le ministre, ni le vicaire général ne partagent cette analyse du texte. Mais probablement pour des

raisons différentes. Alors que la stratégie ministérielle semble être de vouloir laisser au fonds un maximum de bâtiments, dans la perspective d'alléger les budgets des communes, l'Eglise, elle, veut garder le plus d'influence possible sur ce qu'elle considère lui appartenant.

Ainsi, le conflit entre les trois instances - le Syfel, l'Archevêché et le ministère - montre des intérêts divergents qui expliquent aussi le ton polémique et la confusion qui dominent dans cet épineux dossier. Pour le Syfel, il en va de son existence même. Pour l'Archevêché, il s'agit d'un côté d'honorer les accords passés avec le gouvernement, tout en gardant de l'autre le maximum de biens dans son giron et en essayant de calmer le conflit avec les fabriques d'église. Et pour le gouvernement, c'est tout simplement la dernière chance de vraiment faire bouger les lignes dans la « séparation entre Eglise et Etat » - histoire de faire au moins une réforme claire et nette dans ce domaine.

ENERGIE

ÖKOSTROM-ANGEBOTE IN LUXEMBURG

Whole lotta green?

Raymond Klein

Wer hat den grünsten Strom im ganzen Land? Seit zehn Jahren bewerten NGOs die Ökostrom-Angebote - eine komplizierte Angelegenheit.

In Luxemburg gibt es vier Anbieter von Haushaltsstrom. Alle vier haben ein Angebot von 100 Prozent empfehlenswertem grünen Strom im Programm. 400 Prozent grün, ist das die Zusammenfassung der Bewertung der Stromangebote in Luxemburg durch Mouvement écologique und Greenpeace?

Nicht wirklich. Zwar bekommen seit mehreren Jahren alle Haushalte nur noch grünen Strom geliefert, trotzdem setzt sich der nationale Strommix aus jeweils zehn Prozent Kohle und Atomenergie sowie 25 Prozent Strom aus anderen fossilen Quellen zusammen (Zahlen von 2015). Nur 55 Prozent des Gesamtverbrauchs sind also grün. Das liegt daran, dass es neben dem Niedrigspannungsstrom für Privathaushalte auch noch Strom für mittlere und große Verbraucher gibt. Zwar machen die Haushalte etwa vier Fünftel der Kundenzahl aus, doch verbrauchen sie nur ein Siebtel des nationalen Stromaufkommens. Die zahlreichen mittleren und die wenigen großen Unternehmen beanspruchen demgegenüber 25,3 beziehungsweise 60 Prozent des gesamten Stroms.

Doch den NGOs ging es bei der Vorstellung ihrer Bewertung am 9. September um eine andere Differenzierung: „Auch beim grünen

Strom gibt es Qualitätsunterschiede“, so Paul Polfer vom Mouvement. Das erklärt, warum die NGOs auch bei traditionell ökologisch ausgerichteten Anbietern wie Eida und Sudstrom nur jeweils einen Stromtarif in ihre Auswahl aufgenommen haben. Das Hauptkriterium dabei war der Anteil des Stroms, der aus relativ neuen - oder nachgerüsteten - Kraftwerken kommt. Mindestens ein Drittel der Anlagen muss jünger als sechs, und ein weiteres Drittel darf nicht älter als zwölf Jahre sein. So wird sichergestellt, dass regelmäßig in neue grüne Kraftwerke investiert wird.

Aus grau mach grün

Dieses Kriterium ist nicht neu, hatte es doch schon 2011 - kurz nach Fukushima - dazu geführt, dass man dieselben vier Anbieter mit vier ähnlichen Produkten empfohlen hatte (woxx 1113). Seinerzeit hatte es allerdings eines zweiten Anlaufs bedurft, um die Produkte von Sudstrom und Electris anzuerkennen. Und vor fünf Jahren hatten die NGOs - und noch mehr die woxx - die Nase darüber gerümpft, dass Enovos und Electris neben dem grünen auch „schmutzigen“ Strom verkauften. Außerdem befand sich ein Drittel des Kapitals von Enovos - Nachfolgefirma des ehemaligen Monopolisten Cegedel - in den Händen von fossilen Energiekonzernen. Mittlerweile hat sich sowohl beim Strommix als auch bei der Firmenstruktur einiges verändert. Den

NGO-Kriterien gerecht wurden die Produkte „EKOenergy (Eida)“, „nova naturstrom“ (Enovos), „Switch-BLUE“ (Electris) und „Terra Invest“ (Sudstrom).

Weitgehend unkritisch stehen Mouvement und Greenpeace der Praxis der Zertifizierung gegenüber. „Grüner Strom“ nach deren Definition heißt nämlich keineswegs, dass der Zulieferer einen Liefervertrag mit einem Erzeuger von nichtfossilem Strom abschließt. Vielmehr wird der Strom im allgemeinen auf dem „grauen“ Markt gekauft und „vergrünt“, indem man ein Erzeugungszertifikat dazukauf (woxx 1128). Auf Nachfrage der woxx erklärte Martina Holbach von Greenpeace, dies sei nebensächlich: „Elektronen haben keine Farbe, entscheidend ist, ob die Konsumenten den Bau von Neuanlagen unterstützen.“ Eine Antwort, die ausblendet, dass mit den „grauen“ Lieferverträgen weiterhin fossile Stromerzeuger Profit machen können.

Immerhin führt das NGO-Presse-dossier als besonders positiv an, dass „nova naturstrom“ zu 62,5 Prozent aus nationalen und regionalen Erzeugungsanlagen stammt. Gegenüber der woxx versicherte Enovos, der Großteil der als lokal verbuchten Produktion sei nicht nur zertifiziert sondern beruhe auch auf Lieferverträgen. Doch diese Lokalisierung hat ihren Preis: 2011 wurde „Nova Naturstrom“ noch zeitgleich eingespeist - ein aufwendiges Verfahren, bei dem sichergestellt ist, dass der grüne Strom tatsächlich

in dem Moment erzeugt wird, in dem der Bedarf entsteht. In gewisser Weise spielt diese Art Produkt eine Pionierrolle für die Zeit, wenn 100 Prozent des Stroms aus erneuerbaren Quellen kommen werden. Das Verfahren - über dessen Nutzen die Meinungen auseinander gehen - war bisher den NGOs noch eine Empfehlung in einer Fußnote wert. Mittlerweile scheint es kein Thema mehr zu sein.

Eidas neue Kleider

Stark verändert hat sich die Positionierung der grünen Pionierfirma Eida. Statt auf grün setzt der Webaufritt der Firma auf Geiz: „Wählen Sie den günstigsten Strom- und Gasanbieter!“, so das Hauptargument auf der Eingangsseite. Gegenüber der woxx erläutert Sébastien Otten von Eida, mittlerweile verfüge jeder Anbieter über grüne Tarife. „Aber unser Budget-Angebot ist das günstigste.“ Otten verweist auch auf den besonders günstigen Erdgastarif - CO₂-Kompensation einbegriffen. Eine Ausweitung der Produktpalette - aber auch ihre Banalisierung, wie wir seinerzeit kritisch angemerkt hatten (woxx 1363).

Mittlerweile bietet auch Eida nun noch zertifizierten grünen Strom an. 2011 hatte Eida-Mitgründer Paul Kauten der woxx noch versichert, der Strom werde bei einem niederländischen Windkraftwerk eingekauft und man halte sich vom grauen Markt so weit entfernt wie nur eben möglich (woxx 1128). Otten dagegen bezweifelt,



Abenddämmerung für die Macht des Kunden, Morgenröte für neue Energiemodelle.

FOTO: PIXABAY / KENUEONE2397379 / PD

dass man jemals direkte Verträge mit den Niederlanden habe abschließen können. Auch Eida müsse nach den Regeln von Markt und Energiebörse spielen, was nicht heiße, dass man das begrüße. Er berichtet über die Schwierigkeiten, im derzeit existierenden legalen Rahmen das neue Zukunftsmodell von Eida voranzubringen: ein halbautonomes Mini-Netz, bei dem der in einer Gebäudegruppe erzeugte Niederspannungsstrom lokal benutzt wird, statt ihn zuerst ins Netz einzuspeisen, von wo er später zurückgekauft wird. „Dieser Trend zur Dezentralisierung passt nicht ins derzeitige Marktmodell“, bedauert Otten.

Seit Cegedel 2003 den ersten grünen Stromtarif in Luxemburg offerierte, war auch die Geschäftspolitik der Stromanbieter immer wieder Thema (woxx 919). Auch jetzt noch sind Verflechtungen mit Betreibern von Atom- und Kohlekraftwerken ein Ausschlusskriterium. Ein Kriterium, das im Detail so formuliert ist, dass es gerade noch mit der Situation von Enovos kompatibel ist. Die Firma ist tatsächlich nicht direkt an solchen schmutzigen Anlagen beteiligt, dafür ist aber ein Teil ihres Aktienkapitals in den Händen von fossilen Konzernen.

Enovos - fast sauber!

Andererseits hat sich die Ausrichtung des einst von Umweltschützern bekämpften fossilen Monopolisten stark verändert. So wurde 2011 in der Folge von Fukushima entschieden,

den gesamten Strommix für Luxemburg atomstromfrei zu machen - was mit Hilfe von Zertifikaten auch zügig durchgeführt wurde. Neben dem Imagewechsel fördert der größte Luxemburger Stromanbieter auch den Bau neuer Solar- und Windanlagen. Und seit dem Ausstieg von Eon und RWE aus der Eigentümergruppe vor zwei Monaten ist das Gewicht der fossilen Aktionäre von einem Drittel auf unter fünf Prozent zurückgegangen.

Bei der Vorstellung ihrer Bewertung erwähnten die NGO-Vertreter, dass bei drei der vier Anbieter der Gesamtstrommix von 2015 nur aus erneuerbaren Quellen kommt. Vom vierten wisse man es nicht, weil man nicht über die Zahlen verfüge. Die Recherche der woxx ergab, dass es sich beim vierten Anbieter um die Firma Enovos handelt, die bereitwillig das Strometikett 2015 übermittelte. Aus diesem geht hervor, dass der Gesamtmix weit davon entfernt ist, grün zu sein: Nur die Hälfte des Stroms stammt aus erneuerbaren Quellen, und zehn Prozent sind sogar Atomstrom. Allerdings umfasst dieser Mix, wie eine Fußnote vermerkt, auch Enovos-Geschäfte in Frankreich und Belgien. Der nationale Gesamtmix dagegen ist atomstromfrei und zu fast zwei Dritteln grün.

Erwähnt sei auch, dass das Produkt „Leo nova“, das vom ehemaligen hauptstädtischen Stadtwerk angeboten wird, von den NGOs als äquivalent zu „nova naturstrom“ bewertet wird. Doch obwohl Leo mittler-

weile eine Tochterfirma von Enovos ist, wird ein eigenes Etikett erstellt. Aus diesem geht hervor, dass der Leo-Gesamtmix zu über 90 Prozent grün ist - der Rest stammt aus den relativ klimaschonenden Kogenerationsanlagen. Dass es Enovos so schwerfällt, sich ganz von den fossilen Quellen zu verabschieden, liegt daran, dass die Firma auch bei den mittleren und großen Kunden der größte Anbieter ist und einen Gesamtmarktanteil von 54,5 Prozent hat - Leo zum Beispiel mit einem Anteil von 12,5 Prozent hat es da einfacher.

Was bedeutet es, wenn die einstigen fossilen Anbieter immer grüner werden und die grünen Pioniere dem grauen Strom nicht mehr ausweichen können? Man könnte darin das Ende der Illusion sehen, bei der Stromerzeugung „Wandel durch Handel“ zu erreichen. Solche Schlagworte waren zu Beginn der Stromliberalisierung bei vielen Umweltschützern und Grünen en vogue - und wurden bereits damals von uns kritisch hinterfragt (woxx 515). Mittlerweile werden die Stromanbieter immer mehr zu reinen Zwischenhändlern - die strategischen Investitionsentscheidungen werden anderswo getroffen. Der Nutzen von NGO-Kampagnen wie dieser, die sich an die „Macht des Konsumenten“ richten, ist begrenzt.

Firmen wie Eida haben eine Pionierrolle für grüne Angebote gespielt und wohl auch Druck auf die etablierten Firmen ausgeübt. Doch gerade bei Enovos dürften die größten Verän-

derungen auf die Entscheidungen der Politik und den Bewusstseinswandel im Management zurückzuführen sein. Auch Electriss und Sudstrom, privater und kommunaler Anbieter, haben einen langen Weg hinter sich - mit Anteilen von jeweils fast fünf Prozent bei den mittelgroßen Kunden war es nicht so einfach, einen 100-prozentig grünen Mix zu erreichen.

Es wäre schwierig, für die vier von den NGOs ausgewählten Produkte eine Rangordnung zu erstellen. Insbesondere die Veränderungen bei Eida lassen die Unterschiede verschwimmen - die Revolution wird weniger denn je von den Konsumenten ausgehen. Andererseits gibt es - das zeigen die neuen Projekte von Eida - immer noch Bedarf für Pioniere im Energiebereich.

Details auf den Seiten von
Mouvement écologique (www.meco.lu)
und Greenpeace
(www.greenpeace.org/luxembourg)

WELTMUSEK

Willis Tipps



Baskenland - flamencofreie Zone

Spanische Musik auf Flamenco zu reduzieren, wäre ganz verfehlt. Der Norden des Landes klingt völlig anders. Im Baskenland ist das diatonische Akkordeon (baskisch: Trikitixa) beliebt, und der unangefochtene moderne Meister dieses Instruments ist **Kepa Junkera**, der bereits 1986 seine ersten Plattenaufnahmen machte. Auf dem aktuellen Album „**Maletak**“ arbeitet er wieder mit der Frauenband **Sorginak** und zahlreichen weiteren Musikern, zum Beispiel aus dem nordwestlichen Galicien zusammen. Junkeras Kompositionen gründen in der baskischen Tradition und sein virtuoses Akkordeonspiel gibt bei allen Stücken den Ton an. Dass diese Musik außerhalb Spaniens leider immer noch Geheimtipp ist, zeigt die Verpackung, die Informationen ausschließlich auf Baskisch und Spanisch enthält. Für die, die ihn noch nicht kennen: auf jeden Fall eine Entdeckung wert! Für alle anderen: wie immer ausgezeichnet!

Kepa Junkera & Sorginak - Maletak (Fol Musica)



Brasilianische Experimente

Belo Horizonte im südöstlichen Brasilien ist die Heimat des 2004 gegründeten Sextetts „**Graveola**“. Ihr drittes Album „**Camaleão Borboleta**“ enthält eine bunte Mischung aus brasilianischer, mit Reggae, Rock, kapverdianischem Funaná, afro-kubanischen Klängen und mexikanischem Mariachi angereicherter Musik. Das Verbindende in diesem in positiver Weise eklektischen Werk ist Tropicalia, ein Stil, der unter anderem von Caetano Veloso und Gilberto Gil in den 1960ern kreiert wurde und alle zehn Stücke des CD trägt. In ihren Texten unterstützt die Band die Kämpfe der Indigenen in Brasilien, wirbt für Legalisierung von Marihuana und outet sich als erklärte Gegnerin des Regierungswechsels in ihrer Heimat. Wieder eine spannende Platte aus dem brasilianischen Musiklaboratorium; modern, experimentell, und engagiert.

Graveola - Camaleão Borboleta (Mais um Discos)



Neues aus Guinea

Die junge Sängerin und Gitarristin **Nakany Kanté** stammt aus dem westafrikanischen Guinea, lebt seit 2009 in Spanien und hat nun in Barcelona ihr zweites Album „**Naka**“ aufgenommen, auf dem sowohl schnelle, tanzorientierte Stücke mit Band als auch einige vor allem gitarrenbegleitete Balladen zu hören sind. Die Klänge der Malinke-Volksgruppe ihrer Heimat prägen die Kompositionen und erinnern an ihren berühmten Landsmann Mory Kanté („Yéké Yéké“), mit dem sie aber trotz Namensgleichheit nicht verwandt ist. Das westafrikanische Balafon ist oft zu hören, und auf einem Track ist der Sänger der Mestizoband „Macaco“ aus Barcelona beteiligt. Ein-drucksvolle, im Wesentlichen traditionelle Melodien und eine schöne Stimme auf einem Album, das auf spektakuläre Effekte verzichtet und gerade deshalb überzeugt. Eine klassische und doch zeitgemäße Aufnahme aus Guinea wie sie in Europa schon lange nicht mehr erhältlich war.

Nakany Kanté - Naka (Slow Walk Music)

Transglobal
World Music Chart



September - Top 5

1. Refugees for Refugees - Amerli (Muziekpublieke) Syrien/Irak/Afghanistan/Pakistan/Tibet
2. Kayhan Kalhor, Aynur, Cemil Qoçgiri & Salman Gambarov - Hawniyaz (Harmonia Mundi) Iran/Türkei/Kurdistan
3. Kristi Stassinopoulou & Stathis Kalyviotis - Nyn (Riverboat) Griechenland
4. Ana Alcaide - Leyenda (ARC Music) Spanien
5. Khmer Rouge Survivors - They Will Kill You, if You Cry (Glitterbeat) Kambodscha

Die ganze Chart auf <http://www.transglobalwmc.com/> und bei Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ (Willi Klopottke)

KULTUR

POÉSIE ET CINÉMA

« On ne parle plus de la beauté »

Entretien : Florent Toniello

Si la venue au Luxembourg de Gao Xingjian, prix Nobel de littérature en 2000, n'a pas été saluée par les autorités culturelles du grand-duché, elle a en revanche obtenu un franc succès auprès des amateurs de littérature, d'art plastique ou de cinéma.

woxx : Romancier, poète, essayiste, peintre, cinéaste, dramaturge, metteur en scène, photographe... comment faut-il vous présenter ?

Gao Xingjian : L'art pour moi n'est pas un métier, mais une passion. Je ne distingue pas les disciplines comme notre société le fait habituellement. J'ai joué avec ma mère sur scène dès l'âge de cinq ans, ma première création théâtrale a été montée alors que j'avais dix ans, j'ai pratiqué très tôt le violon, la flûte, le dessin, la peinture à l'huile... et j'ai tenu un journal à partir de huit ans, pour ensuite écrire des poésies et de la fiction. Il y a tout de même une chose qui me manque : même si j'ai une passion pour la musique, je ne sais pas en composer. Alors je l'introduis en permanence dans mon écriture et dans ma mise en scène de théâtre ou de cinéma.

Parlez-nous du film « Le deuil de la beauté », que vous avez présenté jeudi dernier à la Cinémathèque.

C'est ce que j'appelle un ciné-poème. Je m'y débarrasse entièrement de la narration et on n'y trouve pas de rôles au sens cinématographique du terme. J'ai cherché à utiliser le cinéma comme un art total, ce qui pour quelqu'un comme moi est idéal : je peux y mêler la peinture, la danse, le théâtre, la photographie, le jeu des comédiens ou la poésie. C'est pourquoi le film a nécessité une planification méticuleuse et pas moins de sept ans de travail, de la première image

recueillie à Venise, dans un palais où se fêtait le Carnaval, à la finalisation.

Le recueil de poésie, qui porte le même titre et que vous avez publié à Luxembourg aux éditions Simoncini, est écrit dans un véritable langage cinématographique perceptible à la lecture. Aviez-vous le film en tête en composant le livre ?

Oui, j'ai en effet créé ce recueil pour préparer le film. Mais attention, ce n'est pas un scénario ; c'est plutôt une sorte d'itinéraire ou de parcours. Dans ce long métrage aussi libre que la poésie et dont les images proviennent du monde entier, il y aurait eu trop de références si je ne m'étais pas donné ce cadre.

« Derrière l'art contemporain, il y a une idéologie révolutionnaire. »

Vous y parlez d'une société où la beauté a cédé le pas à la publicité et au commerce. A-t-elle disparu pour de bon ?

Le film est effectivement une critique de notre société que la politique, les mass media ou la mode ont envahie. On ne parle plus de la beauté. Même l'art qu'on dit contemporain l'exclut, en privilégiant les concepts, les matières ou le design, au point que les œuvres deviennent des « objets » d'art, donc de purs produits commerciaux. Mais tout en étant une critique, « Le deuil de la beauté » est aussi un appel pour une nouvelle renaissance. C'est pourquoi on y trouve de multiples références qui évoquent la beauté dans toutes les cultures, pour montrer que celle-ci a existé et qu'elle a encore un rôle à jouer. Le film a été projeté dans de nombreux pays déjà ;

Gao Xingjian avec le galeriste André Simoncini, à l'origine de sa venue, devant une toile peinte cet été. Le Printemps des poètes Luxembourg a également soutenu activement cette visite exceptionnelle.



PHOTO : WOXX

jamais commercialement, j'y tiens beaucoup, mais dans des musées, des festivals artistiques... Chaque fois, l'écho a été très chaleureux.

« Les utopies réalisées sont toujours devenues des cauchemars. »

Où trouver des oasis de beauté dans le désert de la publicité, de la finance et du design ?

Pour peu que les artistes soient conscients de cette maladie de notre société, ils peuvent créer des œuvres où la beauté joue un rôle. Souvent, ils devront le faire en dehors des circuits habituels, qui sont contaminés par les idéologies. Derrière l'art contemporain, il y a en effet une idéologie révolutionnaire qui a influencé des générations de créateurs : faire table rase du passé. Il me semble qu'il faut sortir de ce carcan et s'atteler à décrire les véritables difficultés que connaissent

les individus. Mais je n'appelle pas non plus à une contre-révolution : cette dialectique marxiste a beaucoup trop influencé la pensée de notre époque. C'est une recette trop figée qui ne tient pas compte des réalités complexes et insondables de la nature et de l'humanité. J'ai moi-même vécu la révolution culturelle en Chine, dont le but était de faire table rase : le résultat a été une catastrophe sans précédent dans l'histoire. (Gao Xingjian, français depuis 1998, a obtenu l'asile politique dans l'Hexagone en 1988, ndlr.)

Il faut donc retrouver la richesse du patrimoine humain mondial.

Oui, car tout en tenant compte du passé, chaque artiste peut y ajouter son affectivité propre. Il ne s'agit pas de copier, mais de s'inspirer. Nous, êtres humains, avons une sensibilité innée qui découle de l'expérience des générations passées. Il y a clairement une accumulation de la culture chez notre espèce, dont il n'est pas raisonnable de se passer.

« La vie est un banquet somptueux / Comment ne pas chanter à gorge déployée ? » : il y a aussi beaucoup d'ironie mordante dans le livre. Est-elle un moyen de supporter ce deuil de la beauté ?

« Art et religion sont une sublimation des sensations humaines. »

Mon sentiment est plus complexe sur cette question. Il est vrai que beaucoup de personnes attendent la réalisation de leurs utopies. À mes yeux, c'est stupide : les utopies réalisées sont toujours devenues des cauchemars. Mieux vaut apprécier l'instant et créer des choses véritablement intéressantes.

Faut-il alors interpréter votre vers « Le poète a remplacé Jésus » comme une condamnation de l'utopie de la religion ?

Je ne suis pas contre la religion, mais je ne suis pas croyant non plus. Si une personne trouve le calme, la consolation ou la force de vivre dans la foi, c'est son affaire individuelle, tant que la religion ne devient pas un pouvoir politique qui opprime les gens. C'est comme l'art, en quelque sorte : une question de goût. Pour revenir sur les utopies réalisées au 20^e siècle, je pense que celles-ci ont été bien pires que les effets des religions. Prenez Mao, par exemple : un numéro récent du « Nouvel observateur » l'a qualifié de « plus grand criminel de l'histoire », en évoquant cinquante millions de morts. C'était pourtant une révolution... Que penser également de la révolution d'Octobre de Lénine ? C'est pourquoi je relativise le côté négatif des religions, d'autant qu'on a de nos jours le choix d'être croyant ou non dans notre société occidentale. Celles-ci datent d'il y a tout au plus trois mille ans ; avant, on avait les sorciers ou les chamans. Il s'agit au fond un phénomène culturel qui atténue la faiblesse de l'individu devant le monde, exactement au même titre que la création artistique. Pour moi, les deux sont une sublimation des sensations humaines. C'est à une telle sublimation que je me consacre.

Les toiles récentes de Gao Xingjian sont à voir à la galerie Simoncini jusqu'au 15 octobre. Le recueil « Le deuil de la beauté » est également disponible à la galerie, en édition de poche ou en livre d'art.

Un homme solitaire
Où trouvera-t-il une femme aussi solitaire
En marge de la société
Pour affronter ensemble les derniers jours du monde ?
Et tout au bout de ce monde
Reconstruire le jardin d'Éden ?
Même si l'on recrée seulement
Un univers intérieur
C'est tellement plus difficile à faire que la révolution ou la subversion verbale !

Extrait du « Deuil de la beauté », traduit du chinois par François Dutrait, éditions Simoncini, 2012

RUSSISCHE FÖDERATION

Einiges im Argen

Ute Weinmann

In Russland wird das Parlament neu gewählt, die Regierungspartei Einiges Russland wird voraussichtlich ihre Macht sichern. Verschiedene soziale Protestbewegungen versuchen, sich Gehör zu verschaffen.

Wie man Parlamentswahlen auch ohne Wahlversprechen gewinnen kann, demonstriert derzeit die Partei Einiges Russland. Gewählt wird am 18. September, aber der Sieger steht bereits fest. Nicht wer die meisten Stimmen erhält, erregt Aufmerksamkeit, sondern auf welche Weise dies vonstattengeht.

Ohnehin hält sich das Interesse am an Skandalen armen Wahlkampf der insgesamt 14 zugelassenen Parteien in Russland sehr in Grenzen. Als vor knapp fünf Jahren die jetzige Duma gewählt wurde, hatten hingegen die Gemüter gekocht. Oppositionelle Parteien mussten sich über zahlreiche Hindernisse hinweg den Zugang zu legalen Wahlkampfmethoden regelrecht erstreiten und der Aufruf des nationalistischen Antikorruptionspolitikers Aleksej Nawalnyj zur Stimmabgabe egal für welche Partei, Hauptsache nicht für die „diebische und betrügerische“ Einiges Russland, sorgte damals für Spannung. Um ihre Überlegenheit unter den gegebenen

Bedingungen zur Schau stellen zu können, nutzte die Regierungspartei unsaubere Methoden, die allerdings von einer ganzen Armee an Wahlbeobachtern aufgedeckt worden waren. Daraufhin zwangen lange nicht mehr dagewesene Massenproteste die Regierung zum Handeln.

Tatsächlich hat die russische Führung hernach Konsequenzen aus diesem Debakel gezogen – aber anders als von den Protestierenden gefordert. Wie am Fließband folgte eine Gesetzesverschärfung nach der anderen, wurden missliebige Organisationen als „ausländische Agenten“ abgestempelt, das Demonstrationsrecht ad absurdum geführt und Kontrollmechanismen derart ausgeweitet, dass nur deren punktuelle und zielgerichtete, da allumfassend unmögliche Anwendung noch einen Rest rechtlich garantierter bürgerlicher Freiheiten verspricht.

Vor diesem Hintergrund nehmen sich die im Zuge der Duma-Wahl in diesem Jahr getroffenen Maßnahmen eher moderat aus. Zum einen versucht die Wahlaufsichtsbehörde unter ihrer neuen Leitung Exzesse von vornherein zu unterbinden. Zum anderen eröffnet die Wiedereinführung von Direktmandaten einigen oppositionellen Kandidaten die Chance auf einen Sitz in der Duma. In 18 Wahlkreisen stellt

Einiges Russland nicht einmal einen eigenen Kandidaten auf.

Für einen ausgefeilten und publikumswirksamen Wahlkampf fehlt es der politischen Konkurrenz meist an Ressourcen, an Fernsehdebatten darf sie indes sehr wohl teilnehmen. Das gereicht ihr jedoch nicht unbedingt zum Vorteil, da der Ablauf solcher Auftritte im russischen Staatsfernsehen besonderen Regeln folgt. Selbst ein kleiner Fauxpas Oppositioneller wird aufgebläht, sachliche Kritik an Einiges Russland jedoch dezent ausgeblendet. Engagiert ein Spitzenkandidat einer oppositionellen Partei als Wahlhelfer einen landesweit bekannten Neonazi, so geschehen bei der Partei der Volksfreiheit (Parnas), bietet er sich den von der Regierung kontrollierten Medien ohnehin selbst als Zielscheibe an.

Dass der Wahlkampf nicht fair verläuft, liegt auch an der Initiative lokaler Stadtverwaltungen, die oft mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln für einzelne Parteikandidaten werben, trotz anderslautender Vorschriften. Als schlagkräftigstes Argument für die Regierungspartei dient deren staatlicher Rückhalt. Wurde in der Vergangenheit beispielsweise ein oppositioneller Bürgermeister gewählt, so sind ihm im Regelfall die Hände gebunden, da Investitionen aus re-

gierungsnahen Quellen dann ausbleiben. Damit punkten Duma-Kandidaten der Einiges Russland auch jetzt beim Wahlkampf, was beispielsweise bei Wahlwerbung in unterfinanzierten Kindergärten oder Polikliniken durchaus Eindruck hinterlässt.

Viele denken, Putin werde es schon richten, nur sei er eben nicht über alle Missstände im Land informiert.

Überhaupt ist der Fokus bei den Wahlen auf lokale Fragen gerichtet. Die Staatskassen sind leer, die Suche nach Mitteln zur Anhebung der Renten verläuft erfolglos, allgemeine Wahlversprechen, wie sonst üblich, ließen sich nicht einhalten, insofern wirkt es glaubwürdiger, sich den Problemen vor Ort zu widmen. Die Direktive aus der Präsidentschaftverwaltung lautet, unter aktiver Einbindung der lokalen Bevölkerung Verbesserungen vor Ort zu erwirken. Vertrauen statt Manipulation, so in etwa formulierte es deren stellvertretender Leiter Wjatscheslaw Wolodin. Das klingt jedoch eher nach einer Wahlfinte und käme fast einer Revolution gleich, würde

Auf verlorenem Posten: Russische Landwirte protestieren gegen illegale Landenteignungen durch Agroholdings, doch zu den großen Nutznießern zählt der Landwirtschaftsminister selbst.



das Konzept realisiert. Dann nämlich würde den Machthabern in Moskau die Unterstützung des lokalen Staatsapparats abhandeln, der seine Loyalität durch zügellose Bereicherung unter Beweis stellt.

Einen Monat vor der Dumawahl machten sich Landwirte aus dem Krasnodar-Gebiet in Richtung der russischen Hauptstadt auf, um dem Kreml aus erster Hand Bericht über die Zustände in der an fruchtbaren Böden reichen Region zu erstatten. Sie sehen sich mit illegalen Landenteignungen zugunsten mächtiger Agroholdings konfrontiert, die sich mit staatlicher Unterstützung immer weiter ausbreiten. Korrupte Gerichte und Verflechtungen innerhalb staatlicher und juristischer Instanzen machen es Einzelnen praktisch unmöglich, rechtliche Ansprüche geltend zu machen. Zum Marktführer aufgestiegen ist der Unternehmenskomplex des vormaligen Gouverneurs des Krasnodar-Gebiets, Alexander Tkatschow, der seit

dem vergangenen Jahr das Amt des russischen Landwirtschaftsministers innehat.

Die 17 Traktoren und einige Dutzend PKW kamen jedoch nicht weit. Nach zahlreichen Straßenkontrollen wurden die Protestierenden in Rostow von Polizeipatrouillen und Angehörigen des Zentrums für Extremismusbekämpfung sowie des Inlandsgeheimdienstes FSB endgültig gestoppt, mit Geldstrafen belegt und durch tagelange Haft vorübergehend aus dem Verkehr gezogen. In einer der Siedlungen, aus denen die Landwirte stammen, erfolgten strenge Kontrollen durch 17 verschiedene Behörden. Medienberichte finden sich darüber jedoch nur in überregionalen Zeitungen oder im Netz, denn für die Lokalpresse ist das Thema aus Sicherheitsgründen tabu.

Betroffen von den repressiven Maßnahmen waren auch LKW-Fahrer, die sich im Frühjahr als Interessenverband organisiert hatten und den Landwirten solidarisch beistanden.

Der Kampf gegen eine Schwerlastabgabe und für bessere Arbeitsbedingungen für Fernfahrer gilt den Landwirten, die bislang nur über ein loses überregionales Netzwerk verfügen, als Vorbild. In ihrem Namen tritt bislang nur ein Sprecher auf, Wassilij Melnitschenko, dem es im Frühjahr gelungen war, sich bei einer Livesendung im Fernsehen einzuklinken, in der Präsident Wladimir Putin Gast war. Der aus dem Ural stammende Melnitschenko, bekannt für seine lockeren Sprüche, kandidiert für die Duma. Seine Position deckt sich mit der vieler Menschen in Russland, wonach es der Präsident schon richten werde, nur sei er eben nicht über alle Missstände im Land informiert.

Dieser Ansatz entbehrt nicht einer gewissen Logik. Zumindest scheint er mehr zu versprechen als der Dialog mit lokalen Staatsvertretern, der, falls er überhaupt zustande kommt, auf eine schnelle Beilegung von Protesten ausgerichtet ist, nicht aber auf

die Beseitigung der Ursachen für den Unmut. Aber wirklich erfolgreich war damit noch keine Protestbewegung.

Ute Weinmann arbeitet als freie Publizistin und lebt in Moskau.

Nächste Woche:

Oeko-Foire Spezial

Auch in diesem Jahr erscheint eine Spezialausgabe zur Oekofoire. Ab Freitag dem 23.9. in Ihrem Briefkasten oder auf dem Stand der woxx Nr 3A70 in den Ausstellungshallen der Luxexpo / Kirchberg.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. Karikaturen: Guy W. Stoos • Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,20 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79

AVIS

POSTE VACANT

La Direction de la santé se propose de recruter sur un poste **plein-temps** sous le statut du fonctionnaire de l'État

un médecin (m/f), de préférence spécialiste en pédiatrie ou en pédopsychiatrie pour la division de la médecine scolaire et de la santé des enfants et des adolescents.

Tâches :

- Gérer et coordonner la surveillance médico-scolaire et la promotion de la santé et du bien-être des enfants et adolescents en âge scolaire au niveau national.
- Organiser et coordonner l'accompagnement et le suivi des enfants à besoins de santé spécifiques.
- Organiser et coordonner des groupes de travail traitant des problèmes liés à la santé des enfants.
- Collaborer à la réalisation d'analyses statistiques et d'études épidémiologiques relatives à l'état de santé des enfants.

Profil de compétences souhaité :

Connaissances médicales fondées en santé physique, psychique et sociale de l'enfant et de l'adolescent.

Des compétences théoriques et pratiques en matière de prévention et de promotion de la santé des enfants et adolescents, une expertise en santé publique et médecine sociale constituent un atout.

Expérience en travail de coordination, gestion de groupes.

Maîtrise des outils informatiques usuels.

Maîtrise des langues officielles du pays.

Le/la candidat(e) doit disposer du/des diplôme(s) requis pour être autorisé(e) à exercer la médecine au Luxembourg.

Des renseignements supplémentaires pourront être demandés par téléphone au 247 85580 et la job description détaillée peut être consultée sur le site www.sante.lu

Les demandes avec lettre de motivation, curriculum vitae et copies des diplômes sont à adresser pour le **30 septembre 2016 au plus tard** au

Dr Jean-Claude Schmit
Directeur de la santé
Villa Louvigny
Allée Marconi
L-2120 Luxembourg

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des ponts et chaussées
Division des travaux neufs**

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Fournitures

Ouverture le 07/10/2016 à 11:00.
Lieu d'ouverture :
25, rue du Chemin de Fer
(Bâtiment B4) à L-8057 Bertrange
Service électromécanique

Intitulé : A13 liaison avec la Sarre - Échangeur Hellange - Fourniture câbles électriques

Description : Fourniture de 31 km de câble souterrain

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu) ou bien être retirés auprès de l'Administration des ponts et chaussées, service électro-mécanique au 25, rue du Chemin de Fer (Bâtiment B4) à L-8057 Bertrange, les jours ouvrables de 8h30 à 11h30 et de 14h à 16h à partir du lundi 12 septembre 2016 après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse sem@pch.etat.lu

Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au vendredi 30 septembre 2016 jusqu'à 11h30.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour fourniture câbles électriques dans l'intérêt de la liaison avec la Sarre - Échangeur Hellange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601162 sur www.marches-publics.lu : 08/09/2016

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des ponts et chaussées
Division des travaux neufs**

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 05/10/2016 à 11:00.
Lieu d'ouverture :
21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1, 2e étage - Division des travaux neufs (DTN)

Intitulé : Extension provisoire P+R Sud à Howald

- Description :**
- Installation de chantier
 - Déblais : 9.200 m³
 - Fouilles en tranchée (profondeurs variables) : 890 m³
 - Blindage : 900 m²
 - Bassin enterré structure alvéolaire ultralégère en PP : 1 pc
 - Matériaux d'apport en concassé : 4.300 t
 - Remblai à partir de déblais : 4.300 m³
 - Laitier HF : 6.730 t
 - Couche drainante en concassé 2/32 : 1.700 m³
 - Enrobés 0/16 (EF3) : 1.450 t
 - Enrobés denses 0/12 (EF2) concassé HF : 950 t
 - Régies

Durée prévisible des travaux : 100 jours ouvrables
Début prévisible des travaux : fin 2016

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu) ou bien être retirés auprès de l'Administration des ponts et chaussées, division des travaux neufs 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 2e étage, à partir du lundi 12 septembre 2016 les jours ouvrables de 09h à 11h30 après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse dtm@pch.etat.lu

Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 28 septembre 2016 jusqu'à 11h30.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Extension provisoire P+R Sud à Howald » sont à remettre à l'adresse prévue

pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601167 sur www.marches-publics.lu : 08/09/2016

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des ponts et chaussées
Division des travaux neufs**

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 21/10/2016 Heure : 11:00
Lieu : 25, rue du Chemin de Fer (Bâtiment B4) à L-8057 Bertrange
Service électromécanique

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Réaménagement de l'échangeur de Dudelange-Burange (A13) - Fourniture d'un poste de transformation.
Description succincte du marché : Fourniture, installation, configuration et intégration dans le réseau d'un poste de moyenne tension :

- Fourniture et pose d'une cabine moyenne tension
- Fourniture et installation des cellules et équipements moyenne tension
- Fourniture et installation des armoires et équipements basse tension
- Fourniture et pose d'un transformateur 400kVA 20kV/5kV
- Fourniture et pose d'un transformateur 160kVA 20kV/0,4kV

Début approximatif des travaux (donné à titre indicatif) : 1er semestre 2017

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges : Les documents sont à la disposition des intéressés au service électro-mécanique au 25, rue du Chemin de Fer (Bâtiment B4) à L-8057 Bertrange, les jours ouvrables de 8h30 à 11h30 et de 14h à 16h à partir du lundi 5 septembre 2016 après commande 2 jours à l'avance et

AVIS

par courriel à l'adresse sem@pch.etat.lu

Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au vendredi 14 octobre 2016 jusqu'à 11h30.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Les entreprises adjudicataires devront être en possession d'une autorisation d'établissement pour le champ d'activité du métier principal d'électricien 406-00.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour poste de transformation dans l'intérêt du réaménagement de l'échangeur A13 - Dudelange - Burange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 08/09/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601168 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 26/10/2016 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux de gros œuvre et d'aménagement extérieur à exécuter dans l'intérêt du lycée technique agricole à Gilsdorf.
Description succincte du marché : Type du bâtiment : Lycée 800 étudiants 4 bâtiments (à 3 resp. 4 niveaux) en béton armé y

compris les dalles de toiture (système dalles champignon).
1 bâtiment type atelier à 2 niveaux avec charpente en bois (la charpente ne fait pas partie de cette soumission).
Fondation et longrine (+voiles béton) pour un bâtiment type halle agricole.
Aménagements extérieurs.

Gros œuvre :
env. 5.000 m³ de fondation en béton armé,
env. 8.000 m³ d'éléments en béton armé (voiles, colonnes, poutres, dalles...),
env. 66.000 m² de coffrage pour éléments en béton armé (voiles, colonnes, poutres, dalles...),
env. 2.000.000 kg d'armatures,
env. 7.000 m² de maçonnerie,
env. 9.000 m² d'étanchéité et d'isolation thermique,
env. 2.200 mètres linéaires de canalisations enterrées.

Aménagements extérieurs :
env. 8.000 m³ de terrassement pour tranchées,
env. 10.000 m² d'enrobés bitumineux,
env. 7.000 mètres linéaires de gaines PE,
env. 2.000 mètres linéaires de tuyaux pour canalisation,
env. 300 mètres linéaires de conduites d'eau.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible des travaux est de 580 jours ouvrables (370 pour le gros œuvre et 210 pour l'aménagement extérieur).
Début prévisionnel des travaux : début 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges : Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics jusqu'au 19 octobre 2016.
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 250 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : 20.000.000 EUR.
Références : 3.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de gros œuvre dans l'intérêt du lycée technique agricole à Gilsdorf » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 12/09/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601182 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des ponts et chaussées Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 05/10/2016 à 10:30.
Lieu d'ouverture : 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1, 2e étage - Division des travaux neufs (DTN)

Intitulé : Aéroport de Luxembourg nouveau dépôt de carburant lot 1 : terrassement plate-forme niveau 374.00 mNN

Description : Première phase de la construction d'un nouveau dépôt de carburant au site du Hoehenhof et préparation de l'aire de construction au niveau 374.00 mNN.

- Démolition d'ouvrages en béton et béton armé : 220 m³
- Terrassements généraux matériaux classe 2 - 5 : 125.100 m³
- Terrassements généraux matériaux classe 6 - 7 : 81.200 m³
- Évacuation de matériaux (décharge extérieure fournie par l'entreprise) : 55.600 m³
- Remblai définitif avec matériaux de déblais : 85.200 m³

- Reprise sur stock de matériaux : 54.200 m³
- Mise en dépôt provisoire : 121.200 m²
- Traitement de matériaux à la chaux / ciment : 9.700 m³
- Concassage de matériaux rocheux (en granulométrie 0/150, 0/45) : 121.200 m³
- Tuyaux en B.A. diam 300 mm : 140 mètres linéaires
- Concassé 0/45 pour coffre de chaussée : 1.320 m³
- Enrobé 0/16 EF3 : 365 t

Durée prévisible des travaux : 125 jours ouvrables.
Début prévisible des travaux : fin 2016.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu) ou bien être retirés auprès de l'administration des ponts et chaussées, division des travaux neufs 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 2e étage, à partir du lundi 12 septembre 2016 les jours ouvrables de 09h à 11h30 après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse dtm@pch.etat.lu

Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 28 septembre 2016 jusqu'à 11h30.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'aéroport de Luxembourg nouveau dépôt de carburant lot 1 : terrassement plate-forme niveau 374.00 mNN » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601156 sur www.marches-publics.lu : 08/09/2016

AGENDA

16/09 - 25/09/2016

film | theatre
concert | events

1389/16



Les sentiers lumineux

La Nuit des lampions à Wiltz sera sûrement un des événements à ne pas manquer ce weekend.

Wat ass lass p. 3

WAT ASS LASS

Nicht loslassen! S. 4

„On lâche rien!“ - die Kulturfabrik in Esch hat mit „HK et les saltimbanks“ den neuen Sound der französischen Opposition eingeladen.

EXPO

5 x 5 = Cercle5 p. 8

Pour fêter son anniversaire, le Cercle Cité a invité cinq photographes - une exposition au concept simple mais aux résultats surprenants.

KINO

Langueur cyclique p. 14

Bis repetita placent pas toujours : le temps semble un peu long dans « Éternité », pourtant servi par de lumineuses comédiennes.



WAT ASS LASS | 16.09. - 25.09.



Womit auch schon die heutige Finanzwelt ihren Anfang nahm: Tulpenzwiebeln gibt es sicher auch bei der 16. Pflanzenbörse an Stolzembourg an diesem Samstag und Sonntag.

FR, 16.9.

MUSEK

Stefano Bollani Danish Trio, with special guest **Enrico Rava**, jazz, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

Bonnie & Clyde, das Tufa-Musical 2016, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.

Verniss'age, présentation du nouvel album de Roll Rossi, parc Hummerland, *Tétange*, 20h.

T-lephone Export, tribute to Téléphone, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Crookers, Kulturfabrik, *Esch*, 21h. Tél. 55 44 93-1.

Impulse Quartet, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

PARTY/BAL

Disco Dockal, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

KONTERBONT

Sophie Scholl, Multimedialperformance von Alexander Ourth, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Afrop(é)rojections, projection du film « Race », débat « Sport sans conscience, ruine de l'âme », soirée dansante et networking, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 20h - 03h. Org. Likaba asbl.

SA, 17.9.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée autour de l'exposition de Wim Delvoye, Mudam Auditorium, *Luxembourg*, 10h (D). Tél. 45 37 85-153. workshop@mudam.lu.

En route... bis, visite contée avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h30 (F). Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

East/Osten/Est, spectacle musical et interactif autour des quatre points cardinaux, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h (GB). Tél. 26 32 26 32.

MUSEK

Récital d'orgue, par Yuki Ihara, œuvres de Bach, Brahms et Mendelssohn-Bartholdy, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Back to the Roots 2016, avec Moof, Johnboy, Dream Catcher, Lost in Pain, District 7 et beaucoup d'autres, place du Marché, *Differdange*, 11h - 23h.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 14h + 20h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**
HK & les saltimbanks **S. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 12**
Cercle5 - un regard actuel sur la ville **p. 8**

KINO

Programm **S. 13 - S. 21**
Éternité **p. 14**

WAT ASS LASS | 16.09. - 25.09.

Go By Brooks + Rufus Ready with special guest Lisa Berg, CD-Release, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tel. 55 44 93-1.

Bonnie & Clyde, das Tufa-Musical 2016, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

La vie de la comtesse Ermesinde, concert-spectacle, église, *Ell*, 20h. Dans le cadre du festival Musique dans la vallée.

Les Gavroches, lëtzebuerger Owend, Veräinshaus, *Kayl*, 20h.

Premiata Forneria Marconi, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Jeff Young & Band, Ducsaal, *Freuden-burg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

Roshan et Estibaly Hernandes, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Carl Wyatt and the Voodoo Kings, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h.

The Choppy Bumpy Peaches + Lionlimp, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Deux danseuses et des poufs, porte des Allemands, *Metz (F)*, 16h.

Andorra, von Max Frisch, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

PARTY/BAL

Homosphère goes 80s/90s, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 22h. Tel. 0049 651 4 25 14.

KONTERBONT

15. Bücherfest, Stände von Antiquariatsbuchhändlern, Verlagen und SammlerInnen, Lesungen und Vorträge, Signierstunden und vieles

mehr, Schloss, *Vianden*, 10h - 18h. www.cite-litteraire.lu

16. Pflanzenbörse, Pflanzen- und Gartenfest mit breit gefächertem Programm, Schloss, *Stolzembourg*, 10h - 18h. www.stolzembourg.lu

Le haut fourneau dans la Cité des sciences, visite guidée, rendez-vous devant le hall des poches à fonte (av. du Rock'n'Roll/av. des Hauts Fourneaux, *Esch*, 11h (D) + 16h (F). www.fonds-belval.lu

Une ville rejoint sa gare, visite guidée avec Robert Philippart, rendez-vous place de la Gare près du pavillon grand-ducal, *Luxembourg*, 14h30.

Les forts Thüngen et Obergrenewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Stroossefestival, an der ganzer Uertschaft, *Strassen*, 15h - 01h.

Nuit des lampions, place des Martyrs, Grubergerig et jardin, *Wiltz*, 16h.

Sophie Scholl, Multimediaperformance von Alexander Ourth, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

SO, 18.9.

JUNIOR

East/Osten/Est, spectacle musical et interactif autour des quatre points cardinaux, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 (L) + 15h (F). Tél. 26 32 26 32.

Alles meins, sagt der Rabe Socke, fröhliches Theaterstück für die ganze Familie, von und mit Mathias Träger, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Marly Marques Quintet, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

Falstaff, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

9 to 5, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 16h.

Bonnie & Clyde, das Tufa-Musical 2016, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

The Philharmonics, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Deux danseuses et des poufs, porte des Allemands, *Metz (F)*, 17h.

Désordres, chorégraphies de Samuel Murez et Raul Zeummes, par la cie 3e étage, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

KONTERBONT

15. Bücherfest, Stände von Antiquariatsbuchhändlern, Verlagen und SammlerInnen, Lesungen und Vorträge, Signierstunden und vieles mehr, Schloss, *Vianden*, 10h - 18h. www.cite-litteraire.lu

Glacismaart, glaxis, *Luxembourg*, 10h.

16. Pflanzenbörse, Pflanzen- und Gartenfest mit breit gefächertem Programm, Schloss, *Stolzembourg*, 10h - 18h. www.stolzembourg.lu

Stroossefestival, Spiller an Animatioun, Park Hummerland, *Tétange*, 10h - 18h.

Vëlosdag am Sauerdall, RN27, tëscht Michelau an Erpeldange, 10h - 17h.

Schaarf op Theater, Theaterfest, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 20 52-444.

Muppekiermes, Spiller, Glécksrad a Facepainting fir Kanner, Tombola, Info- a Verkafsstänn, lessen a Gedréns, Centre Hild, *Dudelange*, 11h - 18h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrenewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

MO, 19.9.

MUSEK

Solistes européens, Luxembourg, sous la direction de Christophe König, œuvres de Grethen, Chostakovitch et Sibelius, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Meena Cryle & The Chris Fillmore Band, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

THEATER

Der Besuch der alten Dame, von Friedrich Dürrenmatt, mit dem Hohenloher Figurentheater, Poppespännchen (1, place Saintigon), *Lasauvage*, 20h30. Tel. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Irgendwas mit Frauen und Autos, Vorführung des Films „Ayanda“, anschließend Diskussion mit der Regisseurin Sara Blecher, Filmhaus (Mainzerstraße), *Saarbrücken (D)*, 19h30.



RADIO

Freides
16:00 - 17:00
all 4. Woch mat
Richtung22

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Solidaritéits-Kräid-Molen

géint Repressioun, Nationalismus a Jugendfeindlechkeet
Richtung 22 invitéiert den 16. September um 17:00 Auer ronderëm d'Philhamonie.

Konscht ass e Prozess.
De Gerichts-Prozess ass de 19. September um 9:00 Auer: Kommt laanscht, et ass eng séance public

EVENT

WAT ASS LASS | 16.09. - 25.09.

FOTO: WIKIMEDIA



Mit Banken haben „HK et les saltimbanks“ nichts am Hut.

WELTMUSIK

Zündet die Sterne wieder an!

Sandy Artuso

Die Kulturfabrik in Esch/Alzette wird am 23. September Besuch von Frankreichs politischstem Musiker und Weltbürger kriegen: Von Kaddour Hadadi und seinem Musik-Kollektiv „HK et les saltimbanks“, das Klänge aus Frankreich, dem Maghreb, der ganzen Welt mit intelligenter Gesellschaftskritik verbindet.

Die fahrenden Sänger lassen sich nicht einfach in eine Schublade stecken, ist ihre Musik doch von zahlreichen Einflüssen geprägt. Auch trägt die fröhliche Fassade der mitunter folkloristischen Klänge, denn die tiefgründigen Texte handeln von Menschenrechten, Toleranz, Gesellschafts-, ja sogar Kapitalismuskritik: „HK et les Saltimbanks“ sind engagierte Künstler, die unterhalten und zum Nachdenken anregen wollen.

Der charismatische Leadsänger HK wurde in Roubaix im Norden Frankreichs geboren, seine Eltern stammen aus Algerien. HK wuchs in einem Viertel auf, das geprägt ist vom Zusammenleben von Menschen aus aller Welt. Seine ersten musikalischen Gehversuche mit dem Rap-Trio „Juste Cause“ fielen in die Blütezeit des Hip-Hop in Frankreich. Der Durchbruch kam einige Jahre später mit dem Hip-Hop-Kollektiv „Ministère

des Affaires Populaires“, kurz MAP, für das auch bereits die Kombination von verschiedenen musikalischen Einflüssen (französische Volksmusik, Rap, Raï) typisch war. Nachdem sich MAP aufgelöst hatte, folgte HK seinem Wunsch, seine Musik neuen Einflüssen wie Chanson, Weltmusik und Reggae zu öffnen. Seither tourt er mit seinen „Saltimbanks“ durch die Welt.

Autor von mittlerweile zwei Romanen („J'écris donc j'existe“ und „Néapolis“), ist der Roubaisien HK auch Mitunterzeichner des Manifests „Appel des 58“, das gegen das im Zuge des Ausnahmezustands in Frankreich verhängte Versammlungsverbot protestiert. Er ist seit den 1990er Jahren ein engagierter Linker, Globalisierungsgegner, Menschenrechtler, Citoyen, der seine Überzeugungen eben auch in seinen scharfsinnigen Liedtexten spiegeln möchte. Als 2011 das erste Album von „HK et les saltimbanks“ erscheint, wird das Lied „On lâche rien“ bald zur Hymne der populären Bewegung, die sich gegen Präsident Sarkozys anti-soziale Politik formt. Auch das Folgealbum „Les temps modernes“ folgt einem politischen Impetus und ist unter anderem Stéphane Hessel, dem Widerstandskämpfer, Aktivisten und Autor des Manifests „Indignez-vous!“, gewidmet. Mit dem 2015 erschienenen

dritten Album „Rallumeurs d'étoiles“ hoffen HK et les saltimbanks, ein humanistisches Licht in diese dunklen Zeiten des fanatischen Obskurantismus zu werfen. Als Antwort auf die Pariser Attentate vom November 2015 erscheint im März 2016 das Lied „Ce soir nous irons au bal“; das Musikvideo ist nicht nur eine Hommage an die Opfer, sondern auch ein Appell an die Menschen, sich nicht der Angst zu ergeben. Mit der Parole „Ce soir nous danserons de plus belle“ geben auch HK et les saltimbanks den Pariser Kampfgeist weiter, der den Terroristen ein trotziges „Même pas peur!“ entgegenhält.

Im Vorprogramm wird die ebenfalls nordfranzösische Band Lénine Renaud zu sehen sein. Die sympathische Kombo um Sänger Franck Vandecasteele entstand aus der Asche diverser Formationen wie „Marcel et son orchestre“ und „Les VRP“ und brachte 2015 ihr aktuelles Album „6, rue Brûle Maison“ heraus. Mit ihrer mitreißenden musikalischen Mischung aus Folk, Punk und Rock werden sie bestimmt den passenden Ton zum Einstieg in den Abend treffen.

Am Freitag, dem 23. September in der Escher Kulturfabrik.

DI, 20.9.

KONFERENZ

Geschlecht als Kontinuum. Ein Erklärungsansatz für plurale Lebensformen, Vortrag von Dr. Christel Balthes-Löhr, Universität Luxemburg, Haus des Wissens, Hörsaal 3.540, Esch, 17h30.

MUSEK

Lunch concert, répétition publique de l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 12h30. Tél. 26 32 26 32.

Récital de piano à quatre mains, par Joana Resende et Fausto Neves, œuvres de Satie, Debussy, Ravel, Lapa, Lopes-Graça et Lacerda, Foyer européen (12, rue Heine), Luxembourg, 20h.

KONTERBONT

Bourse au vélo, Maison de l'étudiant (Ile du Saulcy), Metz (F), 10h30 - 15h30.

MI, 21.9.

KONFERENZ

La conjecture de Poincaré, une épopée mathématique, par le professeur Gérard Besson, Université du Luxembourg, bâtiment des sciences, auditoire 0.03, Luxembourg, 18h.

L'enfant à tout prix : la GPA ? avec Israël Nisand et Laurence Lwoff, amphithéâtre du CHL, Luxembourg, 19h. Inscription : cne@mesr.etat.lu ou bien tél. 24 78 66 28.

MUSEK

Camille Perrin, solo de contrebasse, bibliothèque universitaire du Saulcy, Metz (F), 12h12.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, « La mer » de Claude Debussy, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Grund Club Songwriters' Show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

Pianissimo Nö! Kai Schumacher Mixtape, Tufa, Großer Saal, Trier (D),

WAT ASS LASS | 16.09. - 25.09.

20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Arboretum Kirchberg, visites guidées, rendez-vous entrée du parc Réimerwee/parc central (rue Coudenhove-Calergi - près de l'arrêt de bus « Campus Uni Luxembourg »), *Luxembourg*, 18h.

Eldorado, projection du film documentaire de Rui Abreu, Thierry Besseling et Loïc Tanson, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h. Tél. 5 87 71-19 00.

Axel Hacke, Lesung, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

DO, 22.9.

KONFERENZ

Von Dr. No bis Goldeneye - Der Kalte Krieg im Spiegel der James-Bond-Filme, von Yves Steichen, Nationales Museum für Geschichte und Kunst, *Luxembourg*, 18h. Tel. 47 93 30-214.

D'Restauration vum der Consolatrix-Statue - e privilegierte Moment an hirer Geschicht, mat der Muriel Prieur, Geschichtsmusée vum der Stad, *Luxembourg*, 18h. Tel. 47 96-45 00.

Quels changements pour les prestations familiales, avec Jos Piscitelli et Jean-Paul Reuter, CLAE (26, rue de Gasperich), *Luxembourg*, 18h45.

MUSEK

Rocío Márquez, flamenco, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Bonnie & Clyde, das Tufa-Musical 2016, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Cabaret, de Christopher Isherwood, par la troupe du Lycée de garçons d'Esch, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Récital de piano, par Cathy Krier, œuvres de Mozart, Szymanowski et Debussy, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Tigeryouth + Communicauton, Rock Solid (7, rue du Palais de Justice), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 05 70.

Walking on Cars, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Astrakan Project, café Konrad, *Luxembourg*, 21h.

Twin Bandit, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

KONTERBONT

Luxembourg, une ville s'expose, visite guidée, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96-45 70.

Blind Date Deutscher Buchpreis, José-Ensch-Saal im Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 20 52-444.

4711, lecture d'extraits par l'auteure Anne Schmitt, accompagnée au piano par Murat Öztürk, café littéraire Le Bovary (1, rue de Laroche), *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 29 50 15.

FR, 23.9.

MUSEK

Falstaff, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Lénine Renaud + HK & les saltimbanks, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Mahler, Coll et Debussy, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Bonnie & Clyde, das Tufa-Musical 2016, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Chiyoda Ku + Memory of Elephants + Delmar, café-théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 47 86 20.

Beyond Bollywood, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

Queenings, tribute to Queen, Ducsaaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

THEATER

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

D'Fatzbeidelen, vum Norbert Weber, mat Marc Baum a Pol Hoffmann, Kulturzenter Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tel. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

Misa Tango, Tanztheater unter der Leitung und Choreographie von Reveriano Camil, Sankt Ambrosiuskirche, *Trier (D)*, 20h.

Cabaret, de Christopher Isherwood, par la troupe du Lycée de garçons d'Esch, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

PARTY/BAL

DJ Redoo, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

KONTERBONT

Oeko-foire, Luxexpo, *Luxembourg*, 14h - 21h.

L'étoile bipolaire, projection du film documentaire de Caterina Profili suivie d'une discussion, Kulturfabrik, *Esch*, 19h. inscription@prevention.lu ou bien tél. 45 55 33

Judith Hermann, Lesung, Haus Beda, *Bitburg (D)*, 20h.

Poetry Slam Luxembourg, mit Josephine von Blueten Staub, Philipp Herold, Karma Catena, Julian Heun, Aida, Meral Ziegler, West und Gilles Bernard, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tel. 26 34 73-1.

Open Stage, music and stage performance, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32 ou bien info@anciencinema.lu.

SA, 24.9.

KONFERENZ

De Sigg vu Lëtzebuerg an d'Originen vum Grand-Duché, Geschichtsmusée vum der Stad, *Luxembourg*, 10h30. Tel. 47 96-45 00.

MUSEK

Récital d'orgue, par Martin Gregorius, œuvres de Bach, Roberday, Bruna et Ximenez, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

A Midsummer's Night Dream, Oper von Benjamin Britten, Theater, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Bonnie & Clyde, das Tufa-Musical 2016, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.



Hauptsache „Irgendwas mit Frauen und Autos“ - der Film „Ayanda“ von Regisseurin Sara Blecher wird am 19. September im Filmhaus Saarbrücken vorgeführt - mit anschließender Podiumsdiskussion.

Joja Wendt, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Vivace, sous la direction d'Ulric Evrard, œuvres de Cohen, Abba, Barbelivien, Bernstein et Verdi, église, *Tontelange (B)*, 20h. Dans le cadre du festival Musique dans la vallée.

Blues op der Musel, avec Big Daddy Wilson et Vecchi e brutti, port, *Remich*, 20h. www.bluesclub.lu

Benoît Martiny Band, jazz, Wine Not Club (6, rue de la Poterne), *Thionville (F)*, 20h.

Kornelius Flowers + Candy Apple Grey, Lucky's Luke (Luxemburgerstr. 6), *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 8 34 53.

Son del Salón, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

MHD, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

AngerFest, Kulturfabrik, *Esch*, 21h. Tél. 55 44 93-1.

Dalton Telegramme + Gaetan Streel + Daymon's Tree, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

THEATER

Andorra, von Max Frisch, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 16.09. - 25.09.

*It's all about
making Triple P
work for you.*



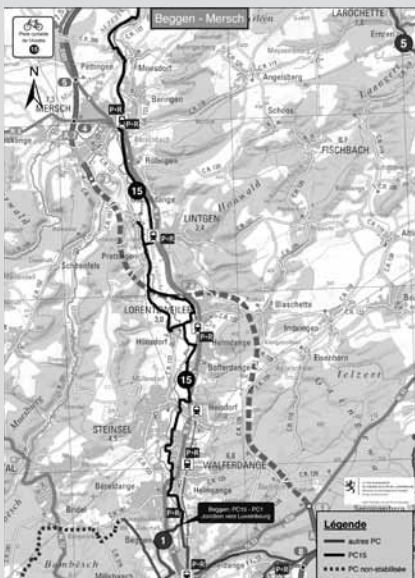
Positive Parenting Program-Kurse Herbst/Winter 2016/2017

Ziel des wissenschaftlich geprüften positiven Erziehungsprogramms ist es, die Kindererziehung zu erleichtern. Triple P gibt Tipps und Anregungen, die **Eltern helfen, ihr(e) Kind(er) in der Entwicklung zu unterstützen**. Das Programm bietet Erkenntnisse, Ideen und Tipps, wie man die Beziehung zu den Kindern positiv gestalten, deren Verhalten besser verstehen, neue Erziehungsstrategien kennenlernen und mit schwierigem Verhalten des Kindes effektiver umgehen kann. Die Kurse finden an folgenden Tagen statt: Samstag, 24.09., 01.10., 08.10., 15.10., 9h - 11h30, Campus scolaire „Am Stengert“, 20, rte de Luxembourg, Roodt-sur-Syre, Kursleiterin: Patrice Moes-Gretsch, Sprache: L, Referenz: ESEST 101/16. Dienstag, 08.11., 15.11., 22.11., 29.11., 19h - 21h30, Ettelbruck, Kursleiterin: Maryse Greivelding, Sprache: L, Referenz: ESNW250/16

Samstag, 07.01. (9h - 13h), 14.01. + 21.01.2017, 9h - 11h30, 110, av. G. Diderich, Luxemburg, Kursleiterin: Steffi Uder, Sprache: L/D, Referenz: ESLUX 438/17

Die Erziehung von Teenagern stellt Eltern nochmals vor besondere Herausforderungen. Triple P - Erziehung von Teenagern gibt Eltern praktische Anregungen, um mit diesen Herausforderungen umzugehen. Der Ansatz zielt darauf ab, die **Erziehungskompetenzen zu verbessern**, Belastungen und Unsicherheiten in der Erziehung zu verringern und eine **gute Beziehung zum Jugendlichen** zu fördern. Der Kurs wendet sich an Eltern von älteren Kindern und Jugendlichen. Der Kurs besteht aus vier Gruppensitzungen, drei individuellen Telefonterminen und einer Abschlusssitzung und findet statt: Samstag, 12.11. (9h - 13h), 26.11., 03.12., 9h - 11h30, Veräinsbau Guedber, rue du Village, Godbrange, Kursleiterin: Mireille Muller, Sprache: L, Referenz: ESEST 119/16

Einschreibungen: Tel: 4796-4466 oder eltereschoul-luxembourg@kannerschlass.lu
Außer für ESNW250/16 hier Tel: 621 34 32 71 oder eltereschoul-nord@kannerschlass.lu
Preis (Kursbuch inbegriffen): Einzelperson: 80 - 120 € / Elternpaar: 120 - 180 €



Mam Vêlo vu Miersch an d'Stad

Pour rendre attentif au vélo comme moyen de transport au quotidien, même sur des distances un peu plus importantes, la **Lëtzebuurger Vëlos-Initiatiiv (LVI)** invite à nouveau à parcourir le jeudi

22 septembre le trajet de la gare de Mersch jusqu'à la place Guillaume, centre de la ville de Luxembourg, sur une distance de 19 km sur les deux pistes cyclables nationales, PC1 et PC15.

Comme sur cet itinéraire existent encore des déficits quant à la sécurité et au confort des cyclistes, la LVI avait contacté en 2012, en collaboration avec le Verkéiersverbond, les communes de la « Convention Uelzechtdall », à savoir Walferdange, Steinsel, Lorentzweiler, Lintgen et Mersch, ainsi que la Ville de Luxembourg, pour remédier à cet état de choses. La participation est possible à partir de n'importe quel point du parcours. Le départ se fera à la gare de Mersch à 6h45. Les étapes suivantes sont : Lintgen-Gare : 7h, Lorentzweiler (Nei Aarbecht) : 7h15, Walferdange (Centre Prince Henri) : 7h35. L'arrivée place Guillaume, est prévue à 8h15. Une petite collation sera offerte aux participants par la Ville de Luxembourg.

Grand match d'ouverture, rencontre internationale de théâtre d'improvisation, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-444.

PARTY/BAL

Deezdaze, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

KONTERBONT

Oeko-foire, Luxexpo, *Luxembourg*, 10h - 19h.

Haut fourneau A, visite guidée avec Guy Bock, rendez-vous devant le hall des poches à fonte (av. du Rock'n'Roll/ av. des Hauts Fourneaux, *Esch*, 10h (F). www.fonds-belval.lu

Anno 1900 - Steampunk Convention, marché victorien, animations artistiques et musicales, créations mécaniques insolites, Fond-de-Gras, *Lasauvage*, 11h - 18h. www.minettpark.lu

Vide-Dressing, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 14h - 19h.

Orchestrmania, concerts, ateliers, programme pour enfants, Philharmonie, *Luxembourg*, 14h30 - 19h. www.philharmonie.lu

Beauty of Wushu and Dance, soirée thématique chinoise avec défilé de mode et spectacle démonstration de kung-fu, Casino 2000, *Mondorf*, 19h45.

SO, 25.9.

MUSEK

Instant Folk Heroes, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

1. Sinfoniekonzert, mit Werken von Berlioz, Beethoven und Prokofjew, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h.

One of These Nights, tribute to The Eagles, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Warrel Dane + Mindpatrol + Theriantropy, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 19h30. www.entrepotarlon.be

Bonnie & Clyde, das Tufa-Musical 2016, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

European Workshop for Contemporary Music, sous la direction de Rüdiger Bohn, œuvres de Sciarrino, Andre, Adámek et Bortnowski, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Sneakermess, Rockhal, *Esch*, 21h.

THEATER

Misa Tango, Tanztheater unter der Leitung und Choreographie von Reveriano Camil, Sankt Ambrosiuskirche, *Trier (D)*, 19h30.

KONTERBONT

Oeko-foire, Luxexpo, *Luxembourg*, 10h - 18h.

Portes ouvertes, Déierenasyl, *Luxembourg*, 10h - 17h30. www.deierenasyl.lu

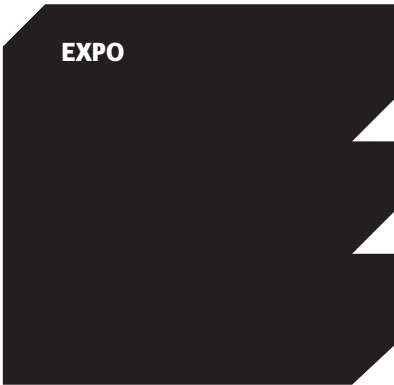
Anno 1900 - Steampunk Convention, marché victorien, animations artistiques et musicales, créations mécaniques insolites, Fond-de-Gras, *Lasauvage*, 11h - 18h. www.minettpark.lu

Familljefest, Naturmusée, *Luxembourg*, 12h - 18h. Tel. 46 22 30-1.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Luxembourg, a City on Show, guided tour through one thousand years of history, History Museum of the City, *Luxembourg*, 15h. Tel. 47 96-45 70.

O Mamm léif Mamm, Visite vun de Mariestatuen an der Stad, Rendez-vous am Geschichtsmusée vun der Stad, *Luxembourg*, 15h (F). Tel. 47 96-45 00.



EXPO



Elle est n'est pas unique, mais bien « Plurielle » - les toiles de Jocelyne Clotuche sont à découvrir à l'espace Beau Site à Arlon du 17 septembre au 9 octobre.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 23h (galeries 22h).*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)

Jocelyne Clotuche : Plurielle
NEW espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *du 17.9 au 9.10, lu. - ve. 9h30 - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Les di. 25.9 et 9.10 : 15h - 18h.*

Athus (B)

Éléonore Ramaekers : Voyage pictural
peintures, centre culturel (17, rue du Centre, tél. 0032 63 38 95 73), *jusqu'au 30.9, lu. - ve. 9h30 - 17h, les soirs de spectacle à partir de 19h45.*

Beckerich

Exposition anniversaire
NEW Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *du 17.9 au 9.10, ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h.*

Vernissage ce vendredi 16.9 à 19h.

Bourglinster

Marion Harduin : Temporary Spaces
NEW annexes du château, *jusqu'au 30.9, ma. - di. 14h - 19h. Fermé le ve. 23.9.*

Vernissage le 22.9 à 18h30.

Capellen

Vanessa Staudt
NEW illustrations tirées de livres pour enfants, galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *du 17 au 20.9, sa. - ma. 14h - 19h.*

Vernissage ce vendredi 16.9 à 18h.

Clervaux

Jessica Backhaus : I Wanted to See the World
photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Sonja Braas : You Are Here
photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 16.9, en permanence.*

Grace Euna Kim : Constellations
installation, Schlassgaart, *jusqu'au 30.3.2017, en permanence.*

EXPOTIPP

EXPO

© PATRICK GALBATS



PHOTOGRAPHIES

Encerclé

Luc Caregari

« Cercle5 », l'exposition que le Cercle Cité s'est offerte pour célébrer ses cinq années d'existence, démontre qu'on peut aussi faire rayonner le talent des photographes locaux sans avoir à préparer un long concept.

Cinq ans, cinq photographes et comme thème les « cercles » - même pour une autocélébration, c'est aussi simplet que plat. Fort heureusement, les cinq artistes sélectionnés - Daniel Wagener, Christian Aschmann, Roger Wagner, Laurianne Bixhain et Patrick Galbats - en ont fait une exposition tout de même très intéressante.

Dans la première salle, on peut découvrir les œuvres conçues par Daniel Wagener, qui a aussi produit l'excellente brochure qui accompagne l'exposition. Une grande photo montre un arbre câblé pour une manifestation. Pur hasard ou non, les couleurs sont celles de notre drapeau national. Pour la petite histoire, la photo a été prise devant le Cercle Cité que l'artiste a fait disparaître par la magie de Photoshop. Les trois autres clichés sont plus abstraits et montrent la préférence de Wagener pour le design. Une installation vidéo consacrée à la petite fontaine en haut de la rue arrondit son espace. D'ailleurs, les deux ânes qui surplombent l'expo sont aussi de lui - dans la brochure, l'artiste explique

que « les regards doux des ânes introduisent ici une mise en perspective du monde de l'art ».

Un art qui peut aussi induire en erreur - quoique de façon ludique. Comme le montre la série de photos « M » de Laurianne Bixhain. L'artiste, connue pour son amour du détournement des paysages urbains et qui préfère se concentrer sur des détails et des structures qui ne sont pas toujours ce qu'on croit, propose en effet des photos prises à Manchester et pas au Luxembourg. Pourtant, si on ne le sait pas, on se croirait devant des images de la capitale. Une jolie façon de questionner l'unicité de nos villes.

Roger Wagner a quant à lui choisi une approche plus traditionnelle. Son travail « Inner Circle » montre en effet les environs du Cercle Cité. Pourtant, le caractère dépersonnalisé de ses œuvres et l'attention donnée aux rythmes et aux formes des structures urbaines leur confèrent une atmosphère fantomatique, même en couleur.

Plus personnel, le travail de Christian Aschmann se concentre aussi sur la dimension temporelle. En utilisant des photos issues de la photothèque de la ville qu'il met en perspective avec ses prises de vues - qui ne correspondent pas toujours exactement -, Aschmann

donne un point de vue subjectif de sa perception de la ville. Son utilisation d'une carte postale photographiée accidentellement dans un miroir renforce encore cette impression, de la part d'un photographe qui travaille aussi beaucoup dans la mode.

Finalement, ce sont les portraits réalisés par Patrick Galbats qui attendent le visiteur. Fortement inspirés de la « street photography » américaine, les clichés qui composent « Out of Office » montrent toute la diversité qui s'étale sur les trottoirs de la ville une fois la journée de travail achevée. Ici se côtoient des banquiers, des étudiants, des sans-abri, des amoureux, des alcooliques, des sérieux et des loufoques. Tous évoluent dans le même environnement et tous doivent aussi composer avec les nombreux chantiers qui encerclent en ce moment la ville. Galbats montre que face à l'espace urbain, on est tous égaux d'une certaine façon.

En somme, « Cercle5 » est une petite exposition rafraîchissante qui vaut le détour pendant votre prochaine orgie de shopping dans la Ville haute.

Au Cercle Cité, jusqu'au 9 octobre.
Le 6 octobre à 18h30 aura lieu une rencontre avec les photographes.

Andrea Grützner: Erbgericht
Fotografien, Arcades I (Grand-Rue),
bis zum 30.9.

Jérémie Lenoir : Marges
photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église),
jusqu'au 14.4.2017, en permanence.

**Anne Mühler et
Nico Schmitz : Fieldworks**
photographies, jardin du Bra'haus
(9, montée du Château,
tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5.2017,
en permanence.

Colpach-Bas

Colp'Art
sculptures, parc du centre de
convalescence (château),
jusqu'au 2.10, en permanence.

Visite guidée par Florence Hoffmann et
Patricia De Zwaef le 25.9 à 16h.
Vente aux enchères itinérante au profit
de la Croix-Rouge le 2.10 à 16h.

Diekirch

**Andrea Bender:
Schichtwechsel**
espace apArt (6a, rue du Marché)
jusqu'au 24.9, ma. - sa. 10h - 18h.

Fascination chinoise
galerie de la maison de la culture
(13, rue du Curé), jusqu'au 2.10,
tous les jours 14h - 18h.

Differdange

Pol Leurs : Caricatures
Aalt Stadhaus (38, avenue
G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00,
www.stadhaus.lu), jusqu'au 1.10,
lu. 10h - 20h, ma. - sa. 10h - 18h.

Dudelange

**Robert Frankle :
Divieto di abbandono**
NEW photographies, centre d'art
Nei Licht (rue Dominique Lang,
tél. 51 61 21-292), du 24.9 au 27.10,
me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 24.9 à 11h30.

Mémoire vive
Centre de documentation sur les
migrations humaines (Gare-Usines,
tél. 51 69 85-1), jusqu'au 24.9, je. - di.
15h - 18h.

EXPO

Pasha Rafiy : It's Lonely out There - The Photography of Foreign Affairs

NEW centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), du 24.9 au 27.10, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 24.9 à 11h30.

Romain Urhausen

photographies, Display01 + 02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 30.10, ma. - di. 10h - 22h.

Esch**5. international Biennale vum sozio-politesche Plakat**

Nationale Resistenzmusée (place de la Résistance, Tél. 54 84 72), bis den 9.10., Dë. - So. 14h - 18h.

„(...) zeigen (...) die Exponate (...) unter anderem auch, wie Worte, Bilder oder eben Plakate missbraucht werden können, um Menschen zu beeinflussen.“ (Sandy Artuso)

Laura Bofill & Bernadette Snijers

NEW peintures, galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), du 20.9 au 29.10, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Barbara Dasnoy : Sédimentations

NEW peintures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), jusqu'au 16.10, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 16.9 à 19h.

Femmes et destins

NEW œuvres de Carla Costa, Nicole Hansen, Lucinda Luis, Deirdre Stylianou et Anna Zaupa, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), du 22.9 au 19.10, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.

Vernissage le 21.9 à 19h.

Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider

Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.

Merveilleuses femmes

NEW œuvres de Jeannette Bremin, Peggy Dihé, Marie-José Kerschen et

Isabelle Lutz, galerie De Jaeger (7, rue Dicks, 2e étage, tél. 26 72 13 66), du 24.9 au 29.10, me. - sa. 10h - 18h et sur rendez-vous.

Vernissage le 24.9 à 17h.

Paysages recomposés

photographies, halle des coulées du haut fourneau A (avenue du Rock'n'Roll/avenue des Hauts Fourneaux), jusqu'au 30.10, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Visite guidée ce di. 18.9 à 16h (F).

Public Art Experience

œuvres de Martine Feipel et Jean Bechameil, Giuseppe Licari, Alessandro De Francesco, Jan Kopp, Shimon Attie, Neville Gabie, David Rickard et William Engelen, différents endroits autour des hauts fourneaux (avenue du Rock'n'Roll/avenue des Hauts Fourneaux - renseignements à la réception de la massenoière et du haut fourneau A), jusqu'au 30.9, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

« L'artiste et le moment éternel des amants » - est le titre de l'œuvre de Vadim Korniloff qui expose, avec Monique Becker et Nadine Bouis, à la « Celina Gallery », du 23 septembre au 2 novembre.



Visites guidées les 18.9 à 11h (F) + 25.9 à 15h (L).

Eupen (B)**Roger Greisch: 99 Jahre - 99 Farben**

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 20.11., Di. - So. 13h - 18h.

Dirk Dietrich Hennig : Jamais-vu - Jean Guillaume Ferrée

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, tél. 0032 87 56 01 10), jusqu'au 20.11, ma - di. 13h - 18h.

Visite guidée le 20.11 à 15h.

Foetz**Sculptures, matières, matériaux, textures...**

exposition collective, galerie Bernard Ceysson (bâtiment Sisa Foetz, au bout de la rue de l'Industrie sur la gauche), jusqu'au 16.10, ve. - di. 12h - 19h.

Kehlen**Chiara Dahlem : In Statu Quo**

NEW peintures, 21Artstreet (7, rue de Mamer), du 24.9 au 2.10, ma. - di. 14h - 19h et sur rendez-vous.

Vernissage le 23.9 à 19h.

Koerich**Diverses sont les lignes de la vie...**

exposition collective, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), jusqu'au 29.10, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.

Larochette**L'art-rochette**

exposition collective, château, jusqu'au 25.9, tous les jours 10h - 18h.

Luxembourg**Pelly Aroche**

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

Monique Becker, Nadine Bouis et Vadim Korniloff

NEW peintures et sculptures, Celina Gallery (14, avenue de la Liberté, tél. 691 70 78 07), du 23.9 au 2.11, lu. - ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h.

Vernissage le 22.9 à 18h.

Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

Cercle5 - un regard actuel sur la ville

photographies inédites de Christian Aschman, Laurianne Bixhain, Patrick Galbats, Daniel Wagener et Roger Wagner, Cercle Cité (place d'Armes), jusqu'au 9.10, tous les jours 11h - 19h.

EXPO



L'écrivain et peintre Maxim Kantor partagera son expo « Le nouveau bestiaire » avec peintures, marionnettes et sculptures entre l'abbaye de Neumünster et la galerie Simoncini du 17 septembre au 2 novembre.

Visites commentées gratuites tous les sa. à 11h.
Rencontre avec les photographes le 6.10 à 18h30.
Voir article p. 8

Choses humaines

œuvres de Pierre Dessons, Marc Giai-Miniet, Abraham Hadad et Jörg Hermle, agence Andersen & associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), jusqu'au 14.10, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.

Lucien Clergue et Karin Székessy: Nudes and Nature

photographies, Korschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 15.10, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Wim Delvoye

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.1.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« L'art de Wim Delvoye est de toute façon de loin plus accessible que celui d'autres contemporains, et avec cette exposition le Mudam s'est lui-même créé sa légende. » (lc)

Eng grouss Famill

NEW Kapell am Kulturzenter Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), vom 22.9. bis den 13.10., all Dag 11h - 18h.

Vernissage den 21.9. um 18h30 (Aschreiwung via contact@neimenster.lu).

Espaces d'artistes

donations et acquisitions récentes, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.1.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Aline Forçain : Faux-semblant

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 6.11, en permanence.

Maurizio Galante et Tal Lancman : Tempting Art

repas imaginaire, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 19.9, ve. - lu. 10h - 18h,

Visites guidées ces sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Gare Art Festival

sculptures de Doris Becker, Nicole Huberty, Bogdan Adrian Lefter,

Michael Levchenko, Maurizio Perron et Placido Rodriguez, hall de la gare, jusqu'au 22.9, en permanence.

« C'est clair : l'année prochaine, il faudra rendre visite aux artistes dans leur atelier improvisé pour en profiter vraiment. » (ft)

Éliane Goedert-Stolz : L'europe des individus

Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), jusqu'au 14.10, lu. 13h - 17h, ma. - ve. 9h - 18h, sa. 11h - 16h.

Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Maxim Kantor : Le nouveau bestiaire

NEW peintures, marionnettes, œuvres graphiques et sculptures, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster et galerie Simoncini (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1 et 6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), du 17.9 au 2.11, tous les jours 11h - 18h (Neumünster) et ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez vous (galerie Simoncini). Fermé le 1er novembre.

Vernissage ce vendredi 16.9 à 18h30 (Neumünster).

Karl IV (1316-1378) - Luxembourg und „sein“ europäischer Graf, König und Kaiser

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 9.10., Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

« Quelques maquettes réelles et informatisées qui montrent le Luxembourg des années 1000 et 1500, quelques vieux manuscrits sur lesquels les informations - voire traductions - sont rares. Une lettre de 1968 associant les villes de Luxembourg et de Prague. Quelques équipements, des canons, un arbre généalogique... et on y est. » (lc)

William Klein : Échantillon

photographies, galerie Clairefontaine espace 2 (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 15.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 27.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les di. 15h (L/D).

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) Une expo à voir, de préférence en visite guidée. » (lm)

Chen Kuen Lee: Hauslandschaften - Organisches Bauen

NEW Luca - Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie), bis zum 15.10., Di. - Fr. 14h - 18h, Sa. 11h - 15h.

EXPO

Lëtzebuerger Naturfoto-Frënn: Best of 2016

NEW Luxexpo (Kirchberg),
vum 23. bis de 25.9., Fr. 14h - 21h,
Sa. 10h - 19h, So. 10h - 18h.

Luxembourg-Portugal : 125 ans de relations diplomatiques

NEW Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 13.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Hiroyuki Masuyama : Vues de Luxembourg

photographies, Cercle Münster (5-7, rue Münster, tél. 47 06 43-1), jusqu'au 17.9, ve. 10h - 22h, sa. 19h - 22h.

Aude Moreau : La nuit politique

NEW Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 23.9 au 8.1.2017, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Vernissage le 23.9 à 18h.

Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmusée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 8.10, ma. - di. 10h - 18h. Fermé le lendemain matin de la Nuit des musées.

« La muséographie de l'exposition traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur peut ressentir devant certains relents de colonialisme. » (ft)

Our Points of View on European Spaces

projet multilatéral entre quatre écoles de niveau secondaire, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à octobre, en permanence.

Carl Palm: Swim et Eric Schockmel : Macrostructure

NEW Nosbaum Reding Projects (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), du 23.9 au 5.11, ma. - sa. 11h - 18h.

Vernissage le 22.9 à 18h.

Paxal, Scalp Pop, Isack et Erik Bonnet

Celina Gallery (14, avenue de la Liberté, tél. 691 70 78 07), jusqu'au 17.9, ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h.

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 8.5.2017, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées en F/D/L : me 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

Sélection d'œuvres d'artistes de Hariko

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 17.9, ve. + sa. 11h - 18h.

Jeff Sonhouse: Particulars

NEW peintures, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), du 23.9 au 29.10, ma. - sa. 11h - 19h.

Vernissage le 22.9 à 19h.

John Stewart: Adventures of a Footloose Photographer

photographies, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 15.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Armand Strainchamps : Arrêts sur images

NEW peintures, House 17 (17, rue du Nord), du 22.9 au 9.11, lu. - ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.

Vernissage le 21.9 à 18h30.

Transformation

exposition collective avec des œuvres de Clegg & Guttman, Max Dauphin, Torben Giehler, Gilles Pegel, ToiToi et Jean-Philippe Tromme, Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 24.9, je. - sa. 12h - 18h.

Marc Wagner: Question of Balance

NEW peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), du 17.9 au 8.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Vernissage ce dimanche 17.9 à 18h.

Nora Wagner & Romain Simian

vidéo, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 3.10, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h + 16h.

« Une œuvre belle et légère. Ce n'est pas qu'elle ne se prend pas au sérieux, mais elle n'est pas empreinte de la lourdeur symbolique d'autres travaux sur le même thème : l'Europe en crise vue à travers les pays de sa périphérie, la Grèce avant tout. » (lc)

Gao Xingjian : Œuvres récentes

galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 15.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Hiroyuki Masuyama transcende de vieux tableaux en les transposant dans un contexte contemporain - son exposition « Vues de Luxembourg » est au Cercle Münster, encore jusqu'à ce samedi 17 septembre.



EXPO



Il n'y aura pas de nuances de gris à l'exposition de Josef Blecha, Iva Mrazkova et Ota Nalezinek : « Noir & Blanc - Ombre & Lumière » - au Kulturhaus à Niederanven, du 22 septembre au 21 octobre.

Mersch

Traces de corrections - textes en métamorphoses

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour tous les amoureux de la littérature, luxembourgeoise ou non, et qui mérite amplement un déplacement à Mersch. » (ft)

Metz (F)

Entre deux horizons

avant-gardes allemandes et françaises du Saarlandmuseum, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'à janvier 2017, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Vincent Gagliardi : Les murmures incertains

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 18.9, ve. + sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

Niederanven

Josef Blecha, Iva Mrazkova et Ota Nalezinek : Noir & Blanc - Ombre & Lumière

NEW caricatures, peintures et sculptures, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), du 22.9 au 21.10, ma. - di. 14h - 17h.

Vernissage le 21.9 à 18h30.

Oberkorn

Artistes résidents

NEW œuvres de Viviane Briscolini, Julie Cruchten, Raymond Colombo, JKB Fletcher, Frank Jons, Françoise Ley, Kingsley Ogwara, Tine Krumhorn, Reiny Rizzi, Gilles Pegel, Egberdien Van der Torre et Marco Weiten, espace H2O (rue Rattenm), jusqu'au 9.10, me. - di. 15h - 19h

Saarbrücken (D)

Hans-Jürgen Burkard : Unterwegs im Auftrag des Stern

Fotografien, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, tél. 0049 681 5 06 45 01),

bis zum 9.10., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen Sa., So. + Feiertage 15h. Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.

Alex Hoffmann: After the World Ends

NEW Malerei, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, tél. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 29.10., Mo. - Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.

Strassen

Fuel Box 301

NEW exposition collective, espace temporaire d'exposition (301, rte d'Arlon), du 24.9 au 9.10, ve. - di. 14h - 19h ou sur rendez-vous : yvrish@pt.lu

Vernissage le 23.9 à 18h.

Trier (D)

2 x Baumeister

Galerie im ersten Obergeschoss der Tufa (Wechselstraße 4-6, tél. 0049 651 4 07 17), bis zum 17.9. Fr. 14h - 17h, Sa. 11h - 18h.

Jean-Claude Berens: Erinnerungen

NEW Fotografien, Galerie im ersten Obergeschoss der Tufa (Wechselstraße 4-6, tél. 0049 651 4 07 17), vom 24.9. bis zum 16.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Eröffnung am 23.9. um 19h.

Éditions Trèves

NEW Jahresausstellung, Galerie der Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße 4-6, tél. 0049 651 4 07 17), vom 24.9. bis zum 16.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Eröffnung am 23.9. um 20h.

EVBK: Findungen und Formate

SWR Studio Trier (Hosenstraße 20, tél. 0049 651 97 85 40), bis zum 7.10., Mo. - Fr. 10h - 17h.

Lust und Verbrechen: Der Mythos Nero in der Kunst

Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra, tél. 0049 651 7 18 24 49), bis zum 16.10., täglich 9h - 17h.

Nero: Kaiser, Künstler und Tyrann

Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, tél. 0049 651 9 77 40), bis zum 16.10., Di. - Fr. 9h30 - 17h, Sa., So. und Feiertage 10h30 - 17h.

Nero und die Christen

Museum am Dom (Bischof-Stein-Platz 1, www.museum-am-dom-trier.de), bis zum 16.10., Di. - So. 10h - 18h.

Punktlandung

Diplomausstellung, Kunsthalle der Europäischen Akademie für Bildende Kunst, (Aachenerstr. 63, tél. 0049 651 99 84 60), bis zum 25.9., Di. - So., 11h - 17h.

Völklingen (D)

Buddha

2.000 Jahre buddhistische Kunst, Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h. Geschlossen am 24., 25. und 31.12.

Buddha: Der Pfad der Erkenntnis

acht Meditationsstationen, Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h. Geschlossen am 24., 25. und 31.12.

Steve McCurry: Buddhismus

Fotografien von 1985 bis 2013, Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 6.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Papier in Bewegung

Pop-up-Bücher und Papiermechanik, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, tél. 0049 6834 94 23-01-20), bis zum 15.1.2017, Di. - So. 10h - 16h.

H.-G. Rauch: Journalismus - Medien - Technik

Karikaturen und Zeichnungen, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, tél. 0049 6834 94 23-01-20), bis zum 9.10., Di. - So. 10h - 16h.

Wiltz

Art Wiltz 4

œuvres de Jemp Bastin, Christophe Mancke et Laurent Nunziatini, autour du château, jusqu'au 18.9, ve. + sa. en permanence.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

- XXXX = excellent
XXX = bon
XX = moyen
X = mauvais
- Commentaires:**
da = David Angel
lc = Luc Caregari
cat = Karin Enser
lm = Raymond Klein
ft = Florent Toniello
rw = Renée Wagener
dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
Utopolis
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 16.09. - 20.09.



Quand la musique se transmet de génération en génération, c'est « A Family Affair » - à l'Utopia dans le cadre du Ciné-club hellénique.

bollywood

Baar baar dekho
IND 2016 by Nitya Mehra.
Starring Sidharth Malhotra, Katrina Kaif and Sarika. 147'. O.v., engl. st.
From 6 years on.

Utopolis Belval

A love story which unfolds through flash-backs and flash-forwards.

extra

A Family Affair
GR 2015, film documentaire d'Angeliki Aristomenopoulou. 87'. V.o., s.-t. angl. À partir de 12 ans. Ciné-club hellénique.

Utopia

Pour la famille Xylouris, il n'est d'autre passion que la musique. Trois générations font vivre la musique crétoise, enchaînant les représentations à travers le monde. Psarogiorgis, son père Psarantonis, qui a réinventé cette tradition musicale, et ses enfants encore adolescents sont tous unis par des liens familiaux à la fois sacrés et étouffants. Découvrons ce célèbre clan et le pouvoir électrisant de sa musique.

The Little Mermaid
USA 1989, film d'animation pour enfants de John Musker et Ron Clements. 83'.

Utopolis Kirchberg

Arielle, la troisième des filles du roi Triton, souverain absolu des mers, est fascinée par l'autre monde, celui de

la surface, interdit aux sirènes. Mais un jour, elle y voit un prince, dont elle tombe éperdument amoureuse. En échange d'une paire de jambes, qui lui permettra de rencontrer son beau prince, elle sera prête à sacrifier sa voix à la méchante sorcière des mers, Ursula.

vorpremiere

Fuocoammare
I/F 2016 film documentaire de Gianfranco Rosi. 114'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Samuele a 12 ans et vit sur une île au milieu de la mer. Il va à l'école, adore tirer et chasser avec sa fronde. Il aime les jeux terrestres, même si tout autour de lui parle de la mer et des hommes, des femmes, des enfants qui tentent de la traverser pour rejoindre son île. Car il n'est pas sur une île comme les autres. Cette île s'appelle Lampedusa et c'est une frontière hautement symbolique de l'Europe, traversée ces 20 dernières années par des milliers de migrants en quête de liberté.

programm

A Hologram for the King
NEW USA/D/GB/F von Tom Tykwer. Mit Tom Hanks, Sarita Choudhury und Alexander Black. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Alan Clay, ein 54 Jahre alter amerikanischer Geschäftsmann, steht wegen der Bankenkrise kurz vorm

FILMKRITIK

KINO | 16.09. - 20.09.



Trois superbes actrices pour un beau film... au sens esthétique du terme.

TRAN ANH HUNG

Un p'tit tour et ça r'commence

Florent Toniello

Après des débuts remarquables qui l'ont vu notamment tourner trois films au Vietnam, son pays d'origine, le cinéaste Tran Anh Hung se frotte au genre de la grande fresque bourgeoise avec « Éternité ». Et s'y pique.

À l'époque, c'est un choc. En 1993, « L'odeur de la papaye verte » matérialise pour toute une génération de cinéphiles le Vietnam sur la carte des pays du septième art, et fait éclater avec lui le talent d'un jeune réalisateur franco-vietnamien de 31 ans, Tran Anh Hung. S'ensuivront deux autres longs métrages « vietnamiens » : « Cyclo » en 1995 et « À la verticale de l'été » en 2000. Après un film américain et un film japonais (adaptation d'un roman de Murakami), voici donc le cinéaste désormais cinquantenaire dans un univers complètement différent, la grande bourgeoisie française du début du 20^e siècle.

« Éternité » s'attache à raconter une histoire longue de plusieurs générations à travers les yeux de trois femmes fortes. D'abord Valentine, jouée par Audrey Tautou qui, après plusieurs grossesses, la perte d'un enfant et celle de son mari, comprend que son existence sera longue et ponctuée de deuils. On découvre également sa belle-fille Mathilde (Mélanie Laurent) ainsi que Gabrielle (Bérénice Bejo), l'amie de celle-ci. Elles aussi

auront à affronter les peines, à éclater de joie, à se tordre de douleur ou à couler une existence paisible entre ces péripéties au gré des mariages, baptêmes, maladies et pertes d'êtres chers.

Sur le papier, le sujet était séduisant : avec cette large fresque qui s'étend sur des décennies, des actrices de qualité et des acteurs moins présents certes mais néanmoins talentueux (notamment l'excellent Jérémie Renier), on ne s'attendait peut-être pas à « The Magnificent Ambersons » d'Orson Welles, summum du genre, mais enfin on pouvait imaginer le souffle du vent de l'histoire faire un peu vibrer l'écran. D'autant que Tran Anh Hung filme avec une précision horlogère. Le maquillage et les effets destinés à rajeunir ou vieillir les personnages, le cadre toujours nettement découpé, la fluidité des mouvements de caméra, la photographie lumineuse, la nature luxuriante qu'il caresse comme dans ses premiers films... tout, absolument tout est parfait. Et que dire de ces plans finement ciselés où l'objectif s'attarde sur les multiples reflets d'un personnage dans des miroirs ? Pas si loin, Welles, finalement...

Seulement voilà : à force de vouloir dompter le temps, le cinéaste finit par ennuyer. Est-ce dû à une adaptation ratée du livre « L'élégance des veuves » d'Alice Ferney, qui a inspiré

le scénario ? Toujours est-il que la réalisation tombe assez vite dans la répétition : une des protagonistes vit une vie oisive et confortable, mais elle est soudain frappée par un deuil, ou connaît la joie de mettre au monde, de baptiser ou de marier un enfant ; le spectateur est gratifié d'un flashback, puis on commence une nouvelle séquence similaire. Le tout agrémenté de notes de piano en forme de best of des élèves du conservatoire. On veut bien croire que le propos est de montrer l'éternelle ronde des générations, mais point trop n'en faut tout de même.

« Éternité » contient pourtant des scènes magiques. La présentation de Mélanie Laurent au son de la première « Arabesque » de Debussy, dont les images reviennent vers la fin sur le « Requiem » de Fauré est ravissante, et la scène (sans musique, ouf) où Bérénice Bejo accepte son futur mari après une rencontre arrangée est un exemple de comment dire beaucoup en peu de plans et de mots. Mais dans ces grandes maisons et appartements bourgeois se perdent à la fois la profondeur des personnages et le spectateur. Le film est beau, très beau. D'une beauté glacée cependant, où manque la chaleur de l'identification.

À l'Utopia.

Scheitern. Um seine Firma vor dem finanziellen Bankrott zu bewahren, begibt sich Clay nach Saudi-Arabien, wo er sich einen rettenden Deal in der IT-Branche erhofft.

Antonio, ihm schmeckt's nicht
D 2016 von Sven Unterwaldt Jr.
Mit Christian Ulmen, Mina Tander und Alessandro Bressanello. 95'. O-Ton.
Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Die heikle Kombination deutscher Schwiegersohn und italienischer Schwiegervater sorgte bereits für allerlei Turbulenzen. Aber jetzt scheinen alle Hindernisse aus dem Weg geräumt zu sein und deshalb geht es für die schwangere Sara und Jan in die wohlverdienten Flitterwochen nach New York. Endlich ein wenig Zeit allein, oder? Nur leider wird daraus nichts. Denn bereits am Flughafen wird ihnen gehörig die Tour vermiest, als plötzlich Saras Vater Antonio unangekündigt aufkreuzt und zu ihrer Überraschung sie nicht etwa verabschieden will - nein. Der komische Kauz will doch allen Ernstes mitkommen.

Bad Moms

USA 2016 von Jon Lucas und Scott Moore. Mit Mila Kunis, Kathryn Hahn und Kristen Bell. 101'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Die junge Mutter Amy Mitchell versucht, Karriere und Familie zu balancieren. Das ist schwer und wird noch schwerer, als sie herausfindet, dass ihr Mann Mike, ohnehin keine große Hilfe beim Hüten der frechen Kinder, sie auch noch betrügt. Amy platzt der Kragen, aus der braven Ehefrau wird eine „Bad Mom“. Sie schmeißt ihren Mann raus und bekommt zusammen mit zwei anderen Müttern einen Geschmack davon, was Freiheit auch bedeuten kann.

✂ Nach den Gag-Feuerwerken von „Very Bad Trip“ eins bis drei, versuchen sich die Macher nun am Klischee der amerikanischen Übermutter. Was lustig anfängt, verliert sich leider schnell in einer langweiligen Aneinanderreihung flacher Witze. (lc)

Ben-Hur

USA 2016 von Timur Bekmambetov. Mit Jack Huston, Morgan Freeman und Toby Kebbell. 124'. O-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

KINO | 16.09. - 20.09.

Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Judah Ben Hur, ein jüdischer Prinz, und Messala, Sohn eines römischen Steuereintreibers, wachsen zu jener Zeit, zu der auch Jesus Christus lebt, gemeinsam auf. Sie sind beste Freunde, bis Messala eines Tages nach Rom geht, um sich dort weiterzubilden. Jahre später kommt er als völlig veränderter Mensch zurück, hat nur noch Spott für Judah und vor allem für dessen Religion übrig. Schon bald intrigiert er gegen seinen einstigen Freund und sorgt dafür, dass dessen Familie im Gefängnis landet und Judah auf ein Sklavenschiff gebracht wird.

Blood Father

F 2016 de Jean-François Richet. Avec Mel Gibson, Erin Moriarty et Diego Luna. 88'. V. o. angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

Utopolis Kirchberg

John Link n'a rien d'un tendre : ex-motard, ex-alcoolique, ex-taulard, il a pourtant laissé tomber ses mauvaises habitudes et vit reclus dans sa caravane, loin de toute tentation. C'est l'appel inattendu de sa fille Lydia, 17 ans, qui va lui faire revoir ses plans de se tenir tranquille. Celle-ci débarque chez lui après des années d'absence, poursuivie par des narcotrafiquants suite à un braquage qui a mal tourné.

Voir filmtipp p. 18

C'est quoi cette famille ?

F 2016 de Gabriel Julien-Laferrière. Avec Julie Gayet, Thierry Neuvic et Julie Depardieu. 99'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Bastien, 13 ans, est au centre d'une famille recomposée : six demi-frères et soeurs, huit « parents » et autant de maisons. Son emploi du temps familial est bien plus complexe que celui du collège... Trop c'est trop : les enfants décident de faire leur révolution et inversent les règles. Tous ensemble, ils squattent un grand appart', et ce sera désormais aux parents de se déplacer !

Café Society

USA 2016 von Woody Allen. Mit Jesse Eisenberg, Kristen Stewart und Steve Carrell. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die 1930er: Bobby wuchs in der Bronx auf, hat aber familiäre Verbindungen nach Hollywood. Sein Onkel Aaron ist ein hohes Tier in der Traumfabrik, isst mit Fred Astaire und Gary Cooper, und so hat Bobby auch gleich einen guten Kontakt, als er seinen Plan in die Tat umsetzt, es im Filmgeschäft zu versuchen. Doch das Showbusiness ist Wahnsinn. Und dass Bobby die Damen Theresa und Kat kennenlernt, hilft seinem seelischen Gleichgewicht nur kurz.

✂ (...) une madeleine de Proust, un bel exercice où la nostalgie affleure plus que l'émotion. (ft)

Central Intelligence

USA 2016 von Rawson Marshall Thurber. Mit Dwayne Johnson, Kevin Hart und Amy Rya. 109'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

In seiner Jugend hatte es Bob nicht gerade leicht. Einer der wenigen, die Bob damals nett behandelt haben, war sein bei allen sehr beliebter Mitschüler Calvin. 20 Jahre später fristet letzterer nun ein Dasein als Buchhalter, der hin und wieder sehnsüchtig an seine wilderen Tage denkt. Aus Bob ist hingegen ein obercooles Muskelpaket geworden, das als Top-Spion für die CIA arbeitet.

Conni & Co

D 2016 von Franziska Buch. Mit Emma Schweiger, Oskar Keymer und Ken Duken. 104'. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Für die zwölfjährige Conni geht die siebte Klasse leider ziemlich schlecht los: Weil ihre alte Schule geschlossen wird, muss sie auf eine neue wechseln. Das bedeutet eine ziemliche Umstellung und neue Kameraden wollen erst gewonnen werden. Das ist aber nichts im Vergleich dazu, dass sie ihren zugelaufenen und heißgeliebten Hund Frodo nicht behalten darf. Denn der kleine Vierbeiner heißt eigentlich Laurentius und gehört dem rücksichtslosen Schuldirektor Möller. Für Conni und ihre

Freunde ist klar, dass sie den armen Frodo aus den Fängen von Direktor Möller befreien müssen.

Efterskalv

(The Here After) S/PL/F 2015 von Magnus von Horn. Mit Ulrik Munther, Mats Blomgren und Loa Ek. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

John hat längere Zeit im Gefängnis zugebracht, nun kehrt er nach Hause zurück und will einen Neuanfang wagen. Doch in seiner Stadt hat man ihm sein Verbrechen weder vergeben noch es vergessen.

El olivo

E/D 2016 d'Iciar Bollain. Avec Anna Castillo, Javier Gutiérrez et Pep Ambrós. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura

Alma, jeune femme engagée, reprend l'exploitation agricole de son grand-père. Ce dernier a été contraint de vendre son olivier millénaire à une multinationale et ne s'en est jamais remis. Alma décide de renverser l'ordre établi et remonte la piste de cet arbre unique, dernier ancrage dans ses terres familiales. Ce voyage rocambolesque l'amène au cœur d'un combat de David contre Goliath.

✂✂ (...) l'engagement des acteurs et la façon dont ils sont dirigés permettent au spectateur de s'immerger dans une histoire simple, qui a l'immense mérite d'aborder sans lyrisme exacerbé et sans pathos les thèmes de la transmission et des dérives pseudo-écologiques de notre société de l'image. (ft)

Éternité

NEW F 2016 de Tran Anh Hung. Avec Audrey Tautou, Bérénice Bejo et Mélanie Laurent. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Quand Valentine se marie à 20 ans avec Jules, nous sommes à la fin du 19e siècle. À la fin du siècle suivant, une jeune Parisienne, l'arrière-petite-fille de Valentine, court sur un pont et termine sa course dans les bras de l'homme qu'elle aime. Entre ces deux moments, des hommes et des femmes se rencontrent, s'aiment, s'étreignent durant un siècle, accomplissant ainsi les destinées amoureuses et établissant une généalogie : une éternité.

Voir article ci-contre.

Wenn sich Tom Tykwer und Tom Hanks zusammentun, kann man Großes erwarten: „A Hologram for the King“ - neu im Utopolis Kirchberg.



KINO | 16.09. - 20.09.

Finding Dory

USA 2016 Animationsfilm von Andrew Stanton. 109'. Für alle.

Utopia

Sechs Monate nachdem Doktorfisch Dory dem Clownfisch-Vater Marlin bei der Suche nach dessen verlorenem Sohn Nemo geholfen hat, beginnt die Dame mit dem Gedächtnisproblem sich bruchstückhaft an ihre Kindheit zurückzuerinnern. Vor allem der Gedanke an das Juwel von Morro Bay in Kalifornien schleicht sich immer wieder in ihren Kopf ein. Also schwimmt sie zusammen mit Nemo und Marlin los, um den Wunsch vom Wiedersehen mit ihrer verlorengeglauten Familie doch noch wahr werden zu lassen.

Florence Foster Jenkins

USA 2016 von Stephen Frears.
Mit Meryl Streep, Rebecca Ferguson und Hugh Grant. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Biopic über das Leben und Schaffen von Florence Foster Jenkins, die als schlechteste Opernsängerin aller Zeiten in die Geschichte einging - wegen ihres furchtbaren Gesangs. Ihr Manager St Clair Bayfield versucht Florence vor der unbequemen Wahrheit zu schützen. Das wird besonders schwer, als die Sängerin 1944 in der berühmten Carnegie Hall auftreten will.

✖ « My Beautiful Laundrette », téléfilm à l'origine, avait été jugé



Une histoire d'amour franco-allemande après la Première Guerre mondiale. Le nouveau film de François Ozon s'est déjà fait remarquer par les critiques : « Frantz », nouveau à l'Utopia.

suffisamment bon pour sortir au cinéma. En voici exactement le contraire. (ft)

Frantz

NEW F 2016 de François Ozon.
Avec Pierre Niney, Paula Beer et Ernst Stötzner. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Au lendemain de la Première Guerre mondiale, dans une petite ville allemande, Anna se rend tous les jours sur la tombe de son fiancé, Frantz, mort sur le front en France. Mais ce jour-là, un jeune français, Adrien, est venu se recueillir sur la tombe de son ami allemand. Cette présence à la suite de la défaite allemande va provoquer des réactions passionnelles dans la ville.

Free State of Jones

NEW USA 2016 von Gary Ross.
Mit Matthew McConaughey, Gugu Mbatha-Raw, und Keri Russell. 139'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Die Vereinigten Staaten von Amerika zur Zeit des Bürgerkriegs: Der aufsässige Farmer Newton Knight aus Mississippi verlässt nach der Zweiten Schlacht um Corinth im Jahr 1862 die Armee der Konföderierten. Als Akt der Rebellion tut er sich mit einer Gruppe gleichgesinnter Soldaten und sogar einer Anzahl von Sklaven zusammen, um im Folgenden einen eigenen Staat zu gründen. In Knights beispielloser Gemeinde leben Weiße und Schwarze erstmals in Frieden miteinander.

Ghostbusters

USA 2016 von Paul Feig.
Mit Melissa McCarthy, Kristen Wiig und Kate McKinnon. 117'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

Abby Yates hat schon immer an Gespenster geglaubt, es ist ihr ganz egal, ob man sie dafür belächelt. In einem heruntergekommenen Labor erforscht sie das Paranormale, unterstützt wird sie von der schrägen, aber genialen Ingenieurin Jillian Holtzmann die allerlei abgefahrene Anti-Geister-Waffen bastelt. Abbys alte Freundin Erin Gilbert hat das umstrittene Forschungsgebiet hingegen schon lange für eine Karriere als seriöse Physikerin aufgegeben. Doch als Erin kurz vor einer Festanstellung an der renommierten Columbia-Universität steht, wird sie von der gemeinsamen Geisterforschervergangenheit eingeholt.

✖ (...) un film mou et médiocre qui passera difficilement l'été. Dommage, vu que l'idée en soi n'était pas mauvaise. (lc)

Hell or High Water

NEW USA 2016 von David Mackenzie.
Mit Jeff Bridges, Chris Pine und Ben Foster. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Toby, geschieden und Vater von zwei Kindern, und sein frisch aus dem Gefängnis entlassener Bruder Tanner versuchen verzweifelt, die Familienfarm im Westen von Texas zu

retten. Dabei schrecken sie auch vor Straftaten nicht zurück und wollen gleich mehrere Banken überfallen. Mit dem erbeuteten Geld wollen sie verhindern, dass ihr Heim und die dazugehörigen Ländereien zurück an den Staat gehen.

Ice Age: Collision Course

USA 2016, Animationsfilm von Mike Thurmeier. 95'. Für alle.

Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Noch immer ist Rattenhörnchen Scrat mit seiner heiß geliebten Nuss beschäftigt. Doch dieses Mal setzen seine Missgeschicke eine Kette von Ereignissen in Gang, die sogar die ganze Welt bedrohen: Denn bei seinen Abenteuern stößt er zufällig auf ein UFO, das im Eis eingefroren war, bringt es zum Starten und schießt damit ins Weltall. Dort sorgt er dafür, dass nicht nur viele kleine Meteoriten auf die Erde stürzen, sondern auch ein riesengroßer droht, den gesamten blauen Planeten zu vernichten.

Jason Bourne

USA 2016 von Paul Greengrass.
Mit Matt Damon, Tommy Lee Jones und Alicia Vikander. 123'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Welt hat sich verändert, seit wir den Agenten mit Amnesie, Jason Bourne, in „Das Bourne Ultimatum“ gesehen haben: Eine Finanz- und Wirtschaftskrise hat Staaten wie Griechenland an den Rand des Abgrunds gebracht, die durch Edward Snowden aufgedeckten Geheimdienstüberwachungen unbescholtener Bürger haben das Vertrauen in Regierungen gemindert. Als die CIA um sensible Daten erleichtert und die Lage mit der Warnstufe „könnte schlimmer sein als bei Snowden“ beschrieben wird, gerät Bournes alte Verbündete Nicky Parsons ins Visier des Geheimdienstes.

La pazza gioia

(Folles de joie) I 2016 de Paolo Virzì.
Avec Valeria Bruni Tedeschi, Micaela Ramazzotti et Valentina Carnelutti. 116'. V.o., s.-fr. À partir de 6 ans.

Utopia

Beatrice est une mythomane bavarde au comportement excessif. Donatella est une jeune femme tatouée, fragile et introvertie. Ces deux patientes de la Villa Biondi, une institution

FILMTIPP**Blood Father**

Mel Gibson se fait plaisir en gros dur à cuire qui protège sa fille qu'il a à peine connue de méchants Mexicains. Un scénario plutôt mince et un film qui lorgne du côté des thrillers violents classiques sans grande invention. Mais les amateurs de séries B pourront apprécier.

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 16.09. - 20.09.

thérapeutique pour femmes sujettes à des troubles mentaux, se lie à l'amitié. Une après-midi, elles s'enfuient, bien décidées à trouver un peu de bonheur dans cet asile de fous à ciel ouvert qu'est le monde des gens « sains ».

■■■ Paolo Virzì signe un film à l'énergie communicative où Valeria Bruni Tedeschi et Micaela Ramazzotti brillent de mille feux dans un duo mémorable. Les scènes communes où elles font étal de leurs qualités d'actrices dans tous les registres sont au cœur du récit et estompent le brin de sentimentalisme qu'un spectateur pointilleux pourrait détecter. (ft)

Le fils de Jean

F 2016 de Philippe Lioret.

Avec Pierre Deladonchamps, Gabriel Arcand et Catherine de Léan. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

À trente-trois ans, Mathieu ne sait pas qui est son père. Un matin, un appel téléphonique lui apprend que celui-ci était canadien et qu'il vient de mourir. Découvrant aussi qu'il a deux frères, Mathieu décide d'aller à l'enterrement pour les rencontrer. Mais, à Montréal, personne n'a connaissance de son existence ni ne semble vouloir la connaître.

■■■ Un long métrage modeste et délicat, comme le clapotis des vagues d'un lac isolé des Laurentides. (ft)

Lights Out

GB 2016 von David F. Sandberg.

Mit Teresa Palmer, Maria Bello und Billy Burke. 81'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Als kleines Kind litt Rebecca unter schlimmen Ängsten, vor allem, wenn abends das Licht ausgeschaltet wurde. Besonders traumatisch war für sie, nicht unterscheiden zu können, ob die Schreckgestalten in ihrem Zimmer real oder nur eingebildet waren. Als erwachsene Frau ist Rebecca diese Angstzustände nun endlich los, reagiert jedoch alarmiert, als ihr kleiner Halbbruder Martin in seinem dunklen Kinderzimmer von ähnlichen Erscheinungen heimgesucht wird.

Love & Friendship

IRL/F/NL 2015 von Whit Stillmann.

Mit Kate Beckinsale, Chloë Sevigny und Tom Bennett. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Die so schöne wie intelligente Witwe Lady Susan Vernon zieht sich Ende des 18. Jahrhunderts auf das Anwesen ihrer Schwiegereltern zurück, als in der gehobenen Gesellschaft Grüchte über angebliche Affären von ihr zirkulieren. Hier fasst sie den Entschluss, auf die Suche nach einem neuen Ehemann zu gehen, um der gesellschaftlichen Ächtung vorzubeugen. Hilfe erhält sie bei diesem komplizierten Unterfangen von ihrer Freundin Alicia.

■■ Le roman épistolaire de jeunesse « Lady Susan », considéré comme mineur dans l'œuvre de Jane Austen, est adapté avec beaucoup de soin par Whit Stillman, servi par d'excellents acteurs dont Kate Beckinsale intrigante à souhait et Tom Bennett... parfaitement benêt. De la belle ouvrage et un humour britannique qui fait mouche. (ft)

Mechanic: Resurrection

USA 2016 von Dennis Gansel.

Mit Jason Statham, Jessica Alba und Tommy Lee Jones. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Der Elite-Auftragskiller Arthur Bishop ist zurück, allerdings nur äußerst widerwillig, denn eigentlich hatte er seinen Job endgültig an den Nagel gehängt. Doch den Ruhestand muss er noch ein wenig nach hinten verschieben, als eines Tages sein Erzfeind Riah Crain auftaucht und seine Freundin Gina entführt.

Moka

F 2016 de Frédéric Mermoud.

Avec Emmanuelle Devos, Nathalie Baye et David Clavel. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Munie de quelques affaires, d'un peu d'argent et d'une arme, Diane Kramer part à Évian. Elle n'a qu'une obsession : retrouver le conducteur de la Mercedes couleur moka qui a renversé son fils et bouleversé sa vie. Mais le chemin de la vérité est plus sinueux qu'il n'y paraît. Diane devra se confronter à une autre femme, attachante et mystérieuse.

■ Une belle prestation d'Emmanuelle Devos dans les paysages superbes de la région du Léman, que demander de plus ? Eh bien, une intrigue un peu plus substantielle... car ici sa prévisibilité tient plutôt du best-seller de l'été que du thriller psychologique qui retourne les méninges. (ft)

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Ben Hur
El olivo
Florence Foster Jenkins
Männertag
Suicide Squad
The Secret Life of Pets

DIEKIRCH / SCALA

Ben Hur
Conni & Co
Florence Foster Jenkins
Jason Bourne
Männertag
The Secret Life of Pets
Toni Erdmann

DUDELANGE / STARLIGHT

Ben Hur
Central Intelligence
Conni & Co
El olivo
Florence Foster Jenkins
Jason Bourne
Männertag
Star Trek: Beyond
Suicide Squad
The Secret Life of Pets
Toni Erdmann

ECHTERNACH / SURA

Ben Hur
Conni & Co
El olivo
Florence Foster Jenkins
Ice Age: Collision Course
Jason Bourne
Männertag
Star Trek: Beyond
Suicide Squad
The Secret Life of Pets

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Ben Hur
Central Intelligence
Conni & Co
Florence Foster Jenkins
Star Trek: Beyond
The Secret Life of Pets
Toni Erdmann

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Conni & Co
Ghostbusters
Jason Bourne
Männertag
The Legend of Tarzan
The Secret Life of Pets

RUMELANGE / KURSAAL

Conni & Co
Ghostbusters
Jason Bourne
Männertag
The Secret Life of Pets

TROISVIERGES / ORION

Conni & Co
Florence Foster Jenkins
Männertag
Star Trek: Beyond
Suicide Squad
Toni Erdmann

WILTZ / PRABELLI

Ben Hur
El olivo
Florence Foster Jenkins
Männertag
The Secret Life of Pets
Toni Erdmann

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

AVIS

Ministère du
Développement durable
et des Infrastructures
Administration des ponts
et chaussées
Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Fournitures

Ouverture le 07/10/2016 à 11:00.

Lieu d'ouverture :

25, rue du Chemin de Fer
(Bâtiment B4) à L-8057 Bertrange
Service électromécanique

Intitulé : Réaménagement de
l'échangeur de Dudelange-
Burange - Fourniture câbles
électriques

Description : Fourniture de
20,5 km de câble souterrain

Conditions d'obtention du
dossier de soumission : Les
documents de soumission
peuvent être téléchargés à
partir du portail des marchés
publics (www.pmp.lu) ou
bien être retirés auprès de
l'administration des ponts et
chaussées, service électro-
mécanique au 25, rue du
Chemin de Fer (Bâtiment B4)
à L-8057 Bertrange, les jours
ouvrables de 8h30 à 11h30
et de 14h à 16h à partir de
lundi 12 septembre 2016 après
commande 2 jours à l'avance et
par courriel à l'adresse
sem@pch.etat.lu

Les pièces de soumission ne
peuvent être délivrées que
jusqu'au vendredi 30 septembre
2016 jusqu'à 11h30.

Réception des offres :

Les offres portant l'inscription
« Soumission pour le
réaménagement de l'échangeur
Dudelange-Burange - Fourniture
câbles électriques » sont à
remettre à l'adresse prévue pour
l'ouverture de la soumission
conformément à la législation
et à la réglementation sur les
marchés publics avant les dates
et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de
l'avis 1601161 sur
www.marches-publics.lu :
08/09/2016

KINO | 16.09. - 20.09.



Ein kleines friedliches Utopia mitten im amerikanischen Bürgerkrieg: „Free State of Jones“ - neu im Utopolis Kirchberg.

Mullewapp - eine schöne Schweinerei

D/L 2016, Animationsfilm für Kinder
von Theresa Strozyk und Tony Loeser.
72'. O.-Ton. Ab 6.

Utopia

Im beschaulichen Mullewapp leben
das Schwein Waldemar, Johnny
Mauser und Franz von Hahn ein
friedliches Leben. Doch eines Tages
wird es unerwartet unruhig auf dem
Bauernhof: Dass sich Waldemar kurz
vor seinem Geburtstag kaum im Zaum
halten kann und die schokoladig-
sahnige Erdbeertorte am liebsten
sofort vernaschen will, ist da nur das
geringere Problem. Denn plötzlich
taucht das Wildschwein Horst von
Borst mit seiner fiesen Bande auf.

Männertag

D 2016 von Holger Haase.
Mit Milan Peschel, Tom Beck und
Oliver Wnuk. 91'. O.-Ton. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris,
Orion, Prabbeli, Scala, Starlight,
Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Mit dem Schulabschluss in der Tasche
fassen die Freunde Chris, Stevie, Klaus-
Maria, Peter und Dieter am Vatertag
einen Entschluss: Von jetzt an wollen
sie sich jedes Jahr an diesem Tag
treffen und gemeinsam saufen, bis die
Ärsche platzen. 20 Jahre später ist das
Versprechen gebrochen.

Nine Lives

F/China 2016 von Barry Sonnenfeld.
Mit Kevin Spacey, Jennifer Garner und
Robbie Amell. 87'. O.-Ton engl.,
fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Tom Brand ist ein knallharter,
stinkreicher Geschäftsmann, der
nicht viel Rücksicht auf seine Familie
nimmt. Als sich seine Tochter zum
11. Geburtstag eine Katze wünscht und
ihm partout kein anderes Geschenk
einfällt, entschließt sich Tom, ihr
trotz seiner vehementen Abneigung
gegenüber Katzen einen Stubentiger
zu besorgen. Sein Weg führt ihn in
die Tierhandlung des mysteriösen
Sonderlings Felix Perkins, der ihm
einen majestätischen Kater namens
Mr. Fuzzypants verkauft.

Nocturama

F 2015 de Bertrand Bonello.
Avec Finnegan Oldfield, Vincent
Rottiers et Hamza Meziani. 130'. V.o.
À partir de 12 ans.

Utopia

Paris, un matin. Une poignée de
jeunes, de milieux différents. Chacun
de leur côté, ils entament un ballet
étrange dans les dédales du métro et
les rues de la capitale. Ils semblent
suivre un plan. Leurs gestes sont
précis, presque dangereux. Ils
convergent vers un même point, un
grand magasin, au moment où il
ferme ses portes. La nuit commence.

Now You See Me 2

USA 2016 von Jon M. Chu. Mit Michael
Caine, Mark Ruffalo und Lizzy Caplan.
115'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Es ist ein Jahr her, seit die „Vier Reiter“
das FBI überlistet und die Herzen
der Zuschauer mit ihrer magischen
Vorstellung à la Robin Hood im Sturm
erobert haben. Für die Zauberer geht
es nun erneut auf die Bühne. Mit

einem noch spektakuläreren Trick
wollen sie die fragwürdigen Praktiken
eines Technik-Magnaten aufdecken.

Star Trek: Beyond

USA 2016 von Justin Lin.
Mit Chris Pine, Zachary Quinto und
Simon Pegg. 123'. Ab 12.

Cinémaacher, Orion, Starlight, Sura,
Utopolis Kirchberg

Das Raumschiff Enterprise wird
wieder startklar gemacht und so geht
die Crew um Captain Kirk auf eine
neue, interstellare Mission. Doch
noch während sie unterwegs im All
sind, werden sie vom feindseligen
Außerirdischen Krall und seinen
Schergen angegriffen, was in einer
Katastrophe mündet: Die Enterprise
wird vollständig vernichtet und die
einzelnen Besatzungsmitglieder
müssen notgedrungen Zuflucht auf
dem fremden Planeten Altamid
suchen.

✖✖ Si J. J. Abrams a cédé la caméra
à Justin Lin, l'esthétique qu'il a créée
pour relancer la franchise intergalac-
tique reste intacte. (ft)

Suicide Squad

USA 2016 von David Ayer.
Mit Margot Robbie, Will Smith und
Jared Leto. 130'. Ab 12.

Le Paris, Orion, Starlight, Sura,
Utopolis Belval und Kirchberg

Gift gegen Gift, Feuer gegen Feuer?
Das zumindest scheint der Gedanke
der amerikanischen Geheimagentin
Amanda Waller zu sein, als sie einen
heiklen Entschluss fasst: Um einer
geheimnisvollen und unbesiegbar
erscheinenden Bedrohung endgültig
das Handwerk zu legen, gebraucht es

KINO | 16.09. - 20.09.

mehr als nur hochgerüstete Soldaten auf einem Himmelfahrtskommando. Man braucht ganz einfach die gemeingefährlichsten Fieslinge, die derzeit im Gefängnis vor sich hin schmoren, denn die haben offenbar nichts mehr zu verlieren.

✂ Si l'idée d'engager des vilains pour combattre le mal peut séduire en soi, le film, qui ne développe aucun des caractères présentés et se résume à des effets superficiels, est une grand déception. (lc)

The Legend of Tarzan

USA 2016 von David Yates.
Mit Alexander Skarsgård, Margot Robbie und Christoph Waltz. 110'. Dt. Fass. Ab 12.

Ciné Waasserhaus

Es sind schon viele Jahre vergangen, nachdem Tarzan den afrikanischen Dschungel hinter sich gelassen hat. Jetzt lebt er unter seiner neuen Identität als britischer Adliger John Clayton III, Lord Greystoke, mit seiner geliebten Frau Jane ein standesgemäßes Leben. Eines Tages erhält er einen Auftrag direkt vom Parlament: Als Sonderbotschafter für Handelsfragen soll Tarzan zurück in den Dschungel geschickt werden. ✂ Après l'Inde du « Jungle Book », les animaux sauvages en 3D prennent la direction de l'Afrique. Ils ne sont pas le plus grand intérêt de ce film, pas plus que le transparent Alexander Skarsgård. Mais si l'on a été bercé par des récits d'aventures, le film est un honnête divertissement où percent quelques piques contre la colonisation européenne. (ft)

Neo-Western der Extra-Klasse: In „Hell or High Water“ werden texanische Banken überfallen, Schurken gejagt und jede Menge (Platz)patronen verschossen - neu im Utopolis Kirchberg.



The Man who Knew Infinity

GB 2016 von Matt Brown.
Mit Dev Patel, Jeremy Irons und Toby Jones. 109'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Das koloniale Indien des Jahres 1913: Srinivasa Ramanujan ist 25, einfacher Büroangestellter - und ein genialer, intuitiver Mathematiker. Doch weder Familie noch Vorgesetzte erkennen, welche Fähigkeit Srinivasa hat. Er wendet sich an den britischen Mathematikprofessor G. H. Hardy, der am Trinity College in Cambridge arbeitet und ihn gegen Widerstände akademischer Kollegen nach England holt.

✂✂ C'est tellement bien joué et filmé qu'on en oublie les faiblesses narratives. (lm)

The Secret Life of Pets

USA 2016, Animationsfilm von Chris Renaud. 87'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Jeden Tag spielt sich in Haushalten auf der ganzen Welt derselbe Vorgang ab: Haustierbesitzer lassen ihre Schützlinge zu Hause für den Arbeitstag zurück. Zwar sind längst nicht alle damit einverstanden, sich Pfötchen drehend der Langeweile hinzugeben. Aber ein so treuer Hund wie Max kann es einfach nicht erwarten, seine Katie wiederzusehen und so bezieht er direkt vor der Wohnungstür Stellung. Doch eines Tages bringt sie einen neuen Freund für Max mit, den pelzigen Duke.

Toni Erdmann

D 2016 von Maren Ade.
Mit Peter Simonischek, Sandra Hüller, Michael Wittenborn. 162'. O.-Ton. Ab 12.

Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia

Winfried ist ein 65-jähriger, einfühlsamer Musiklehrer mit Hang zu Scherzen, der mit seinem alten Hund zusammenlebt. Seine Tochter Ines hingegen ist das Gegenteil: Als ehrgeizige Unternehmensberaterin reist sie um die Welt und von einem Projekt zum nächsten, um die Karriereleiter steil nach oben zu klettern. Vater und Tochter bekommen sich daher nicht oft zu sehen, aber das wird schlagartig anders, als Winfrieds Hund stirbt und er daraufhin beschließt, Ines unangekündigt bei der Arbeit in Bukarest zu besuchen. ✂✂✂ (...) einen so gelungenen Autorenfilm hat das französische Kino schon seit Jahrzehnten nicht mehr hervorgebracht. (lc)

Un petit boulot

F 2016 de Pascal Chaumeil.
Avec Romain Duris, Michel Blanc et Alice Belaïdi. 97'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopolis Kirchberg

Jacques habite une petite ville dont tous les habitants ont été mis sur la paille suite à un licenciement boursier. L'usine a fermé, sa copine est partie et les dettes s'accumulent. Alors, quand le bookmaker mafieux du coin lui propose de tuer sa femme, Jacques accepte volontiers. ✂ Ce qui aurait pu être un mélange entre « Bienvenue chez les Ch'tis ! » et « C'est arrivé près de chez vous » n'est en fin de compte qu'une comédie assez plate avec un Romain Duris particulièrement agaçant. (lc)

Voir du pays

F 2016 de Delphine Coulin et Muriel Coulin. Avec Soko, Ariane Labed et Ginger Romàn. 102'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Deux jeunes militaires, Aurore et Marine, reviennent d'Afghanistan. Avec leur section, elles vont passer trois jours à Chypre, dans un hôtel cinq étoiles, au milieu des touristes en vacances, pour ce que l'armée appelle un sas de décompression, où on va les aider à « oublier la guerre ». Mais on ne se libère pas de la violence si facilement.

last minute

Whisky Galore

GB 2015 by and with Gillies MacKinnon. Starring Gregor Fisher, Eddie Izzard and James Cosmo, 98'. Ov. British & Irish Film Season.

Utopia, September 21th at 7pm

This light-hearted drama details the story of the inhabitants of the isolated Scottish island of Todday, in the Outer Hebrides, where gloom sets in as their wartime rationing of whisky runs out. When cargo ship the SS Cabinet Minister runs aground the shrewd islanders run rings around the buffoonish English Home Guard commander Captain Waggett and conspire to hide away cases of the precious amber nectar.



War Dogs

USA 2016 von Todd Phillips.
Mit Miles Teller, Jonah Hill und Ana de Armas. 114'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Für zwei Freunde Anfang 20 gibt es nichts Schöneres, als auf der faulen Haut zu liegen und kräftig einen Joint durchzuziehen. Nur leider lässt sich auf die Weise überhaupt kein Geld verdienen. Schnell kommen sie auf die Idee, eine wenig bekannte staatliche Regelung für sich auszunutzen, nach der sich auch kleine Firmen um große amerikanische Rüstungsaufträge bewerben dürfen. Nach einigen anfänglichen Schwierigkeiten beginnt ihr Geschäft zu florieren, das Geld fließt in Strömen und sie können sich ein Leben in Luxus gönnen. Doch dann sollen sie für 300 Millionen Dollar Waffen an die amerikanischen Verbündeten in Afghanistan liefern. ✂✂ (...) avec son format grand public, il pourrait même s'avérer plus efficace d'un point de vue pédagogique que d'autres films de guerre plus sérieux. (lc)

CINEMATHEQUE | 16.09. - 23.09.

cinémathèque

Bellissima

I 1951 de Luchino Visconti.
Avec Anna Magnani, Walter Chiari et
Alessandro Blasetti. 111'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 16.9., 20h30.

Une femme pauvre de Rome dépense
toute son énergie et ses économies
pour que sa fillette soit choisie, parmi
des centaines d'autres, pour être la
vedette du prochain film de Blasetti.

Jug-yeo-ju-neun Yeo-ja

(The Bacchus Lady) South-Korea
by E J-yong. Cast: Youn Yuh-jung,
Chon Moo-song and Yoon Kye-sang.
110'. Ov., engl. st.

Lun, 19.9., 20h30.

So-young, an elderly lady, provides
sex services to the male senior citizens
using the pretext of selling Bacchus (an
energy drink) to them. When So-young
picks up a Korean-Filipino boy from
the clinic, she takes care of him while
seeking a living through prostitution.
From her interactions with her former

clients, she finds that the golden age
in their silver years may not be that
bright after all.

Alle anderen

D 2009 von Maren Ade.
Mit Birgit Minichmayr, Lars Eidinger
und Hans-Jochen Wagner. 119'. O.-Ton,
engl. Ut.

Mar, 20.9., 20h30.

Die PR-Beraterin Gitti und der Architekt
Chris verbringen ihren gemeinsamen
Urlaub auf Sardinien. Obwohl beide
ungleiche Vorstellungen vom Leben
haben, schlagen sie sich gemeinsam
durch. Als die beiden auf der Insel ein
befreundetes Pärchen treffen, wird die
trotz allem sicher geglaubte Bindung
vor ungeahnte Hindernisse gestellt.

The Rose Tatoo

USA 1955 de Daniel Mann.
Avec Anna Magnani, Burt Lancaster et
Marisa Pavan. 117'. D'après Tennessee
Williams. V.o. angl. + it., s.-t. fr.

Mer, 21.9., 20h30.

Dans un village d'immigrants italiens,
situé dans le golfe du Mexique,
Serafina vit avec sa fille Rosa dans

le culte de son mari, mort dans un
accident et qui s'était fait tatouer une
rose sur la poitrine.

Peter & Wendy

GB/L 2016, Kinderfilm von Diarmuid
Lawrence. Mit Stanley Tucci, Laura
Fraser und Paloma Faith. 100'. O.-Ton.
Ab 6. British & Irish Film Season.

Jeu, 22.9., 18h30.

Die 12-jährige Lucy Rose, die im Great
Ormond Street Hospital wegen eines
schweren Herzfehlers behandelt wird,
liest vor dem Schlafengehen einer
Gruppe von kranken Kindern die
Geschichte von „Peter Pan“ vor. Als
sich ihre Augen schließen, versetzt
sie sich im Traum in ihre Version der
Geschichte und lässt Peter Pan zu
neuem Leben erwecken.

The Island and the Whales

GB/DK 2016, documentary by Mike
Day. 84'. British & Irish Film Season.

Jeu, 22.9., 20h30.

The whale hunters of the Faroe Islands
believe that hunting is vital to their
way of life, but, when a local professor
makes a grim discovery

about the effects of marine pollution,
environmental changes threaten their
way of life forever.

Bliss!

GB 2016 by Rita Osei. Starring Freya
Parks, Montserrat Lombard and David
Leon. 95'. British & Irish Film Season.

Ven, 23.9., 18h30.

Tasha Robson, 16, has run away from
home! While she rides the waves
aboard the large ferry heading from
South Shields, England to Scandinavia
in search of her unknown father, "The
Viking" all is less than calm in the
Robson household.

The Carer

GB 2016 by János Edelényi. Starring
Brian Cox, Anna Chancellor and Emilia
Fox. 89'. British & Irish Film Season.

Ven, 23.9., 20h30.

Dorottya is a young Hungarian actress
with a burning desire: to make it on
the English stage. Legendary actor
Sir Michael Gifford suffers from an
incurable disease, and has one desire:
be left alone. When Dorottya becomes
his carer they both hope their wish
will be fulfilled.

A brutal slaughtering of pilot whales takes place every year at Bøur and Tórshavn in the Faroe Islands and is now brought to the attention of the world by Mike Day's documentary "The Island and the Whales", that will be on screen in the Cinémathèque as part of the British and Irish Film Season.



AVIS

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES

Examens et tests

Sessions en novembre et décembre 2016

Français - Luxembourgeois - Italien - Espagnol - Allemand - Portugais

Examens/Tests	Date de l'écrit	Date de l'oral	Date limite d'inscription	Tarifs d'inscription	Inscription
Ministère de l'Education Nationale Français Test de Connaissance du Français Modules obligatoires Expression écrite Expression orale	10/11/2016	10/11/2016	07/10/2016	65€ 45€ 45€	Institut national des langues www.inll.lu
Lëtzebuergesch als Friemsprooch Diplom B1 Diplom B2	11/11/2016	Entre le 11/11. et 16/11/2016	07/10/2016	75€ 100€	
Ministère de l'Education Nationale Français DELF B2 DALF C1	19/12/2016	20 ou 21/12/2016	11/11/16	95€ 105€	
Università per Stranieri di Perugia Celi Impatto - Nivel A2 Celi 1; Nivel B1 Celi 2; Nivel B2 Celi 3; Nivel C1 Celi 4; Nivel C2 Celi 5	21/11/2016	21/11/2016	14/10/2016	120€	
Instituto Cervantes Nivel A2 Nivel B1 Nivel B2 Nivel C2	26/11/2016	25 et 26/11/2016	19/10/2016	131€ 141€ 198€ 214€	
Goethe-Institut Goethe-Zertifikat B1 B1HV; B1LV; B1SA; B1MA Goethe-Zertifikat B2	25/11/2016	02/12/2016	28/10/2016	112€ 28€ 120€	
TestDaF-Institut TestDaF	08/11/2016	08/11/2016	11/10/2016	175€	www.testdaf.de
CAPLE CIPLE DEPLE DIPLE DAPLE	23/11/2016 24/11/2016 24/11/2016 24/11/2016 23/11/2016	23/11/2016 24/11/2016 24/11/2016 24/11/2016 23/11/2016	28/10/2016	70€ 82€ 100€ 112€	http://caple.lettras.ulisboa.pt

Toute personne intéressée peut s'inscrire aux examens et tests de l'INL sans conditions préalables.

Renseignements :

INL - 15, rue Léon Hengen - L- 1745 Luxembourg

Tel.: +352 26 44 30 -361 et - 388 • exam@inll.lu • www.inll.lu

Visitez le woxx à l'Oekofoire, stand n° 3A70